

**SINGER**

*Handleiding*

---

*Instruction Manual*

*Manuel d'Instruction*

## **NL** BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAAATREGELEN

Bij gebruik van een elektrisch apparaat, dienen altijd de standaard veiligheidsmaatregelen in acht genomen te worden, waaronder de volgende:

Lees alle voorschriften goed door vooraleer U deze naaimachine in gebruik neemt.

### **GEVAAR - Om de kans op elektrische schok te minimaliseren:**

1. Laat deze naaimachine nooit onbeheerd achter terwijl de stekker in het stopcontact zit.
2. Verwijder de stekker steeds uit het stopcontact na gebruik of alvorens de machine schoon te maken.
3. Haal de stekker steeds uit het stopcontact vooraleer U het lampje vervangt. Vervang het lampje altijd door een lampje van 15 Watt van hetzelfde type (regio 220-240V).

### **WAARSCHUWING - Om de kans op brandwonden, vuur, elektrische schok of persoonlijke letsels te minimaliseren:**

1. Sta niet toe dat de machine gebruikt wordt als een stuk speelgoed. Extra oplettendheid is geboden wanneer deze naaimachine gebruikt wordt door of in de nabijheid van kinderen.
2. Gebruik deze naaimachine enkel zoals voorgeschreven in deze handleiding. Gebruik enkel de door de fabrikant aanbevolen accessoires vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik de naaimachine nooit als de stekker of de stroomkabel beschadigd is, als deze niet werkt zoals het hoort, als deze op de grond of in het water gevallen is of als deze beschadigd is. Breng de machine binnen bij het dichtstbijzijnde, erkende verdeelpunt of service center voor nazicht, herstelling, elektrische of mechanische afstelling.
4. Gebruik de machine nooit als één van de ventilatieopeningen geblokkeerd is. Houd de ventilatieopeningen van de

naaimachine en de voetweerstand vrij van opeenhopingen van stof, pluusjes, losse stukjes stof en draad.

5. Houd uw vingers verwijderd van de bewegende delen. Uiterste voorzichtigheid is geboden in de buurt van de werkende naald.
6. Gebruik steeds de juiste naaldplaat. Naai nooit met een beschadigde naaldplaat want dit kan de naald doen breken.
7. Gebruik geen kromme naalden.
8. Trek niet aan de stof of duw de stof niet terwijl U naait. Hierdoor kan de naald immers buigen en dus breken.
9. Schakel de machine altijd uit (schakelaar op stand "O") als U aanpassingen uitvoert in de buurt van de naald zoals het inrijgen van de naald, het wisselen van naald, het plaatsen van despoel of het wisselen van persvoetje, enz.
10. Haal de stekker steeds uit het stopcontact voor het verwijderen van afdekkplaten, het oliën van de machine of voor het uitvoeren van om het even welk ander onderhoudswerk beschreven in deze handleiding.
11. Laat niets vallen of steek niets in de openingen van de machine.
12. Gebruik de machine niet buitenshuis.
13. Gebruik de machine niet in ruimtes waar spuitbussen gebruikt worden of waar zuurstof wordt toegediend.
14. Om de machine uit te schakelen, zet U eerst de aanuit schakelaar op de "uit"-stand ("O") en haalt U vervolgens de stekker uit het stopcontact.
15. Verwijder de stekker niet uit het stopcontact door aan de stroomkabel te trekken maar grijp de stekker zelf vast en trek hieraan.
16. Het geluidsniveau bedraagt onder normale omstandigheden 75dB (A).

### **BEWAAR DEZE HANDLEIDING**

Deze naaimachine is enkel bestemd voor huishoudelijk gebruik.

## **F** INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il est essentiel de toujours prendre des précautions pour la sécurité; elles comprennent les suivantes:

Lire toutes les instructions avant l'utilisation de la machine à coudre.

### **DANGER - Pour réduire les risques de chocs électriques:**

1. Lorsque la machine est branchée, ne jamais la laisser sans surveillance.
2. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.
3. Toujours débrancher la machine avant un changement d'ampoule. Remplacer cette dernière avec une ampoule de 10 watts (110-120V area) ou 15 watts (220-240V area) du même type.

### **AVERTISSEMENT - Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures:**

1. Ne pas autoriser l'utilisation de la machine comme jouet. Faire très attention lorsque la machine est utilisée par des enfants ou a proximité d'enfants.
2. N'utiliser cette machine que dans le but pour lequel elle a été conçue tel que spécifié dans le manuel. N'utiliser que les accessoires spécifiés dans ce manuel et recommandés par le fabricant.
3. Ne jamais utiliser cette machine à coudre si le fil d'alimentation ou la prise est endommagé ou si son fonctionnement n'est pas normal, si elle est tombée à terre, dans l'eau ou si elle a subi des dommages. Retourner la machine au vendeur autorisé le plus proche ou à un centre de service pour examen, réparation ou tout réglage électrique ou mécanique.
4. Ne jamais utiliser la machine si des ouvertures d'air sont obstruées. S'assurer que les orifices de ventilation et la pédale

de commande sont libres de toute accumulation de poussières, morceaux de tissu ou de charpie.

5. Garder les doigts à l'écart de toute partie mobile. Porter une attention particulière dans la zone voisine de l'aiguille de la machine à coudre.

6. Toujours utiliser la plaque à aiguille appropriée. Une mauvaise plaque peut entraîner le bris de l'aiguille.

7. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.

8. Ne pas tirer sur le tissu ou le pousser en cousant. Ceci pourrait écartier l'aiguille et causer sa rupture.

9. Mettre la machine hors-tension (position "O") avant de faire tout réglage dans la zone de l'aiguille, comme par exemple enfiler le fil dans l'aiguille, remplacer celle-ci ou encore changer le pied-presser, etc.

10. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise de courant avant d'enlever le capotage, de lubrifier ou de faire tout réglage spécifié dans le manuel d'instructions.

11. Ne jamais laisser tomber ou introduire tout objet dans une ouverture de la machine.

12. Ne pas utiliser à l'extérieur.

13. Ne pas utiliser la machine dans des endroits ou des aérosols sont pulvérisés ou de l'oxygène administré.

14. Pour débrancher la machine, placer toutes les commandes sur la position d'arrêt ("O") et ensuite, retirer la fiche de la prise de courant.

15. Ne pas débrancher la machine en tirant sur le fil. Débrancher en tirant sur la fiche et non sur le fil.

16. Le niveau du son est dans des conditions normales de 75dB (A).

## **GARDER CES INSTRUCTIONS**

Cette machine à coudre est destinée uniquement à un usage domestique.

## **GB** IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this sewing machine.

### **DANGER - To reduce the risk of electric shock:**

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

### **WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:**

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.

6. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.
10. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol spray products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. The sound pressure level under normal operating conditions is 75dB(A).

## **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

This sewing machine is intended for household use only.



## NL Inhoudsopgave

Belangrijkste delen van de machine .....	24	Rechte steek en naaldpositie .....	40
Accessoires .....	6	Zigzag steek .....	42
Installeren van de aanschuiftafel .....	8	Blindzoomsteek en linteriesteek .....	44
Aansluiten van de machine .....	10	Knopen aanzetten .....	46
Een lampje vervangen .....	12	Het naaien van knoopsgaten (4-fase knoopsgat) .....	48
De persvoethevel (2 standen)/ Regelen van de persvoetdruk ..	14	Ritssluitingen inzetten en buiswerk .....	50
Bevestigen van de persvoethouder .....	16	Gestikte zigzag steek .....	52
Een spoel vol winden .....	18	Trenzen .....	52
Een spoel inzetten .....	20	Vrije hand borduren en maaswerk .....	54
Een naald inzetten en vervangen .....	22	Decoratieve steken .....	56
Inrijgen van de bovendraad .....	24	Applicaties en blindzoom applicaties .....	58
Gebruik van de automatische draadinrijger (optie) .....	26	Quit functies .....	60
Instellen van de draadspanning .....	28	Stopwerk/Verstelwerk .....	62
Ophalen van de onderdraad .....	30	Hechstiksels .....	64
Achteruit naaien .....	32	Traditionele nerven (smalle plooiën) .....	66
Het naaiwerk verwijderen .....	32	Rimpelen / Fronsen .....	68
De draad afsnijden .....	32	Opaaien van sierkoord .....	70
Naald, garen en stof tabel .....	34	Onderhoud van de machine .....	72
Het selecteren van steken .....	38	Probleem oplossingen .....	74

## **GB** List of contents

Principal parts of the machine .....	3/5	Straight stitching and needle position .....	41
Accessories .....	7	Zig-zag stitching .....	43
Installing the snap-in sewing table .....	9	Blind hem/ Lingerie stitch .....	45
Connecting machine to power source .....	11	Sewing on buttons .....	47
Changing the bulb .....	13	Sew 4-step buttonholes .....	49
Two-step presser foot lifter .....	15	Zippers and piping .....	51
Adjusting presser foot pressure .....	15	Multit-stitch zig-zag/ Bar tack .....	53
Attaching the presser foot shank .....	17	Free motion darning, stippling .....	55
Winding the bobbin .....	19	Decorative stitches .....	57
Inserting the bobbin .....	21	Applique and blindstitch applique .....	59
Inserting and changing needles .....	23	Quilting functions .....	61
Threading the upper thread .....	25	Mending .....	63
Automatic needle threader (optional) .....	27	Stay-stitching .....	65
Thread tension .....	29	Traditional pintucks .....	67
Raising the bobbin thread .....	31	Gathering .....	69
Reverse sewing/ Removing the work/ Cutting the thread .....	33	Couching .....	71
Matching needle/ fabric/ thread .....	35	Maintenance .....	73
How to choose your pattern .....	39	Trouble shooting guide .....	75

---

## **F** Table des matières

Composants principaux de la machine à coudre .....	3/5	Comment choisir vos points .....	39
Accessoires .....	7	Couture au point droit et position d'aiguille.....	41
Installation de la tablette de couture amovible .....	9	Point zigzag .....	43
Branchement de la machine à une source d'alimentation.....	11	Ourlet invisible et point de lingerie .....	45
Changement de l'ampoule.....	13	Pose des boutons .....	47
Levier de levage du pied presseur à deux niveaux .....	15	Comment faire des boutonnières (Boutonnières 4 étapes).....	49
Réglage de la pression du pied-presseur.....	15	Fermeture et ganse .....	51
Fixation du support de pied presseur .....	17	Point zigzag multipoints/ Bride d'arrêt.....	53
Remplissage de la canette .....	19	Raccorodage .....	55
Insertion de la canette .....	21	Points utilitaires .....	57
Insertion et remplacement d'aiguille .....	23	Appliqué et appliqué invisible .....	59
Enfilage supérieur .....	25	Fonctions de courtepointe .....	61
Enfileur automatique d'option .....	27	Raccorodage .....	63
Tension du fil .....	29	Couture de Soutien .....	65
Pour remonter le fil de canette .....	31	Nervure traditionnelle.....	67
Couture en sens inverse .....	33	Froncer.....	69
Pour retirer le travail en cours .....	33	Soutache .....	71
Pour couper le fil .....	33	Entretien de la machine.....	73
Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil .....	36	Guide de dépannage.....	76

## **NL** Gefeliciteerd

Als eigenaar van deze nieuwe Singer naaimachine, staat U aan de start van een opwindend, creatief avontuur. U zult onmiddellijk merken dat U met een naaimachine gaat werken die heel eenvoudig te bedienen is.

Wij raden U aan, alvorens U begint te naaien, om even de tijd te nemen om de vele mogelijkheden en het bedieningsgemak van deze machine zelf te ontdekken door deze handleiding stap voor stap door te nemen terwijl U voor de machine zit.

Om er voor te zorgen dat U steeds over de meest moderne naaimogelijkheden beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht, indien nodig, het design, het concept of de accessoires van deze machine aan te passen.

® SINGER IS EEN GEREGISTREERD  
HANDELSMERK VAN THE SINGER  
COMPANY LTD EN HAAR  
VERTEGENWOORDIGERS.

COPYRIGHT © 2005

Alle rechten voorbehouden wereldwijd.

## **GB** Congratulations

As the owner of a new Singer sewing machine, you are about to begin an exciting adventure in creativity. From the moment you first use your machine, you will know you are sewing on one of the easiest to use sewing machines ever made.

May we recommend that, before you start to use your sewing machine, you discover the many advantages and the ease of operation by going through this instruction book, step by step, seated at your machine.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary.

SINGER IS A REGISTERED  
TRADEMARK OF THE SINGER  
COMPANY LIMITED OR ITS  
AFFILIATES

COPYRIGHT © 2005

All rights reserved throughout the world.

## **F** Félicitations

Vous voici à présent propriétaire d'une machine à coudre Singer et en cette qualité, vous allez vous lancer dans une aventure excitante dans le domaine de la créativité. Dès le départ, vous réaliserez que vous allez coudre avec l'une des machines les plus faciles à utiliser qui ait jamais été fabriquée.

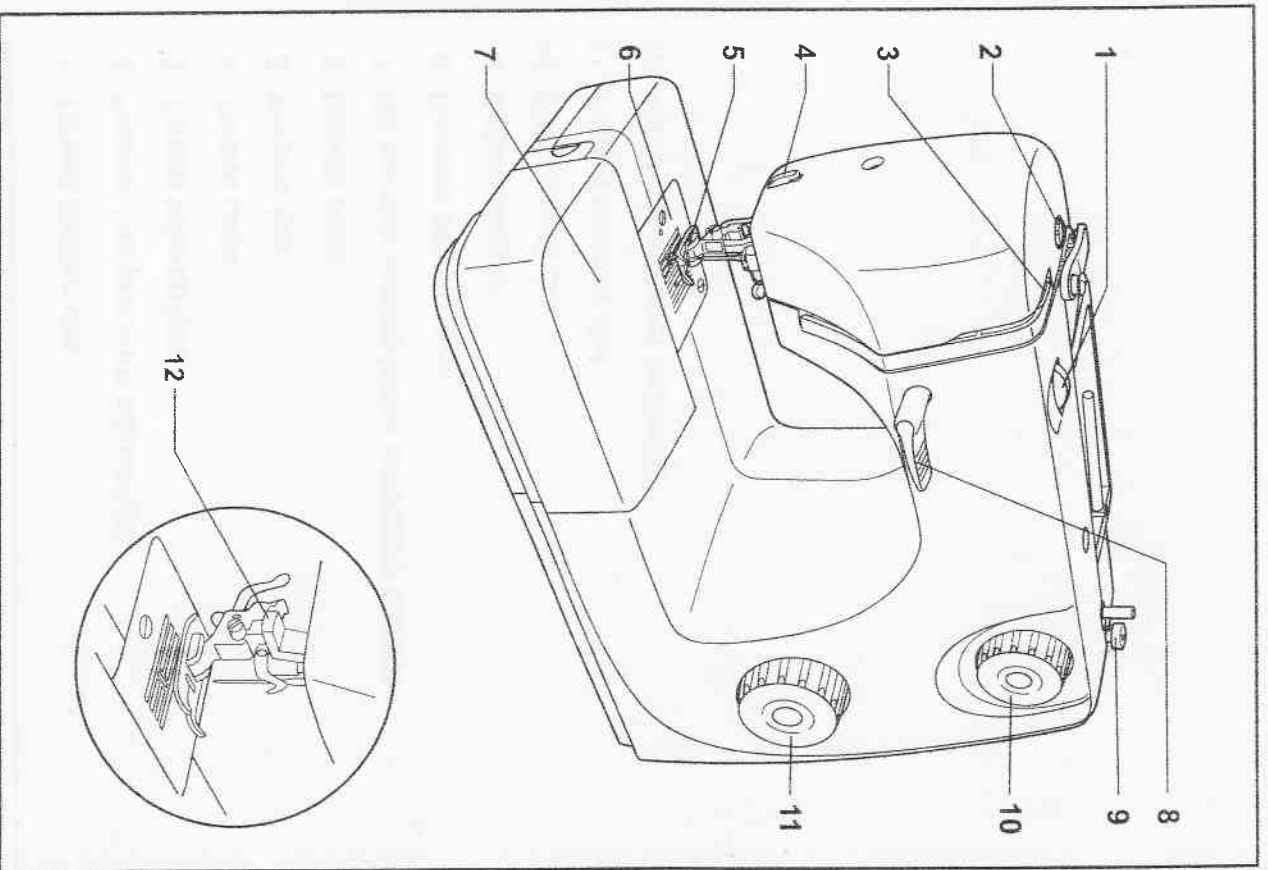
Avant de commencer à coudre, nous vous recommandons de voir les multiples avantages et la facilité d'utilisation en lisant ce manuel d'instructions étape par étape assise devant votre machine.

Pour toujours mettre à votre disposition les derniers perfectionnements de la technique, le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence, le concept ou les accessoires de cette machine s'il le juge nécessaire.

SINGER EST UNE MARQUE  
DÉPOSÉE DE LA COMPAGNIE  
SINGER LTÉE OR SES AFFILIÉES

COPYRIGHT © 2005

Tous droits réservés dans le monde.



## NL Belangrijkste delen van de machine

1. Regelknop draadspanning
2. Persvoetdruk regelaar
3. Draadhevel
4. Draadafsnijder
5. Persvoet
6. Naaldplaat
7. Verwijderbare aanschuiftafel (opbergruimte accessoires)
8. Achterruit naal knop
9. Spoelwinder stop
10. Steeklengte regelknop
11. Steekkeuzeknop
12. Automatische draadreiniger (optioneel)

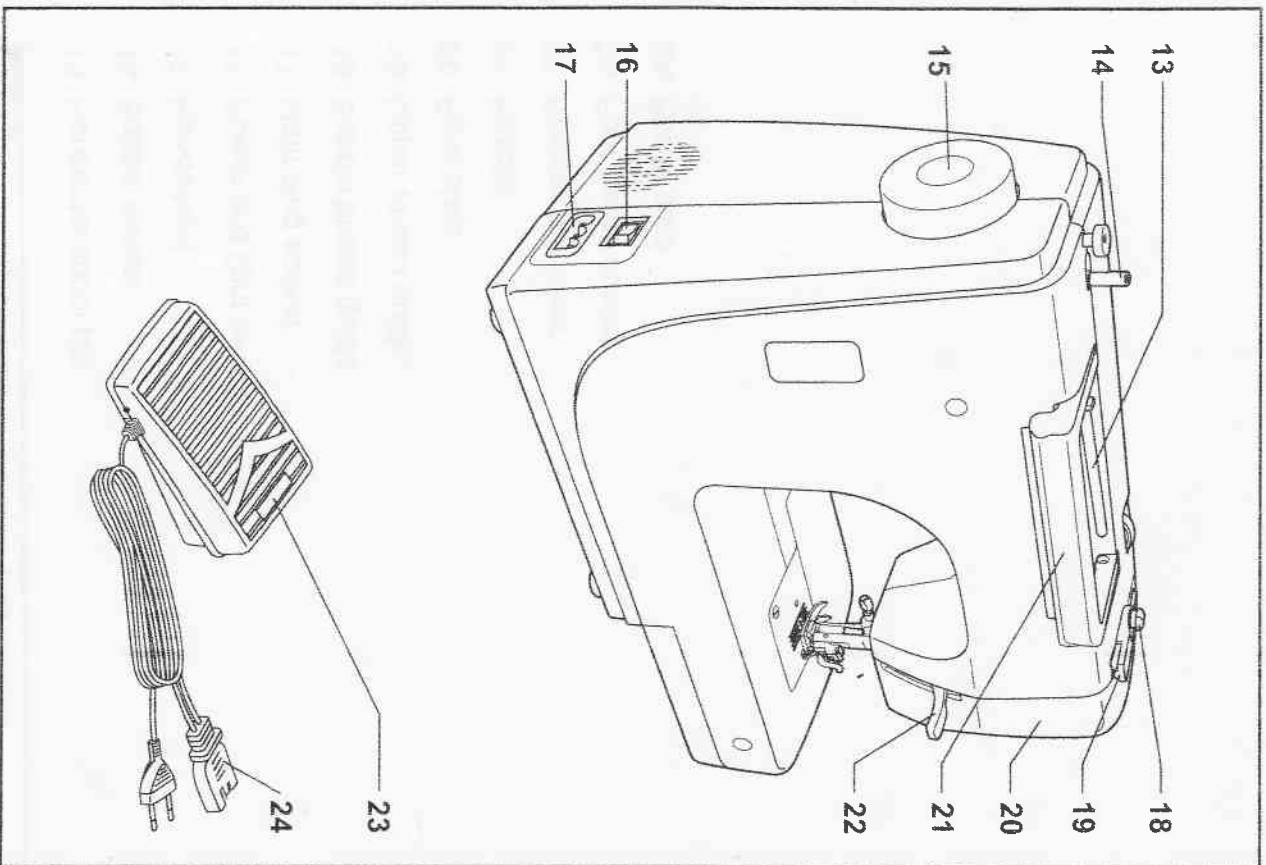


## **GB** Principal parts of the machine

1. Thread tension dial
2. Presser foot pressure adjustment
3. Thread take-up lever
4. Thread cutter
5. Presser foot
6. Needle plate
7. Removable sewing table/ accessory storage
8. Reverse sewing lever
9. Bobbin stopper
10. Stitch length dial
11. Pattern selector dial
12. Automatic threader (optional)

## **F** Composants principaux de la machine à coudre

1. Molette de commande de tension
2. Commande de réglage de pression du pied-presseur
3. Manette de relevage du fil
4. Coupe-fil
5. Pied presseur
6. Plaque à aiguille
7. Tablette amovible/ logement des accessoires
8. Manette d'inversion
9. Dévidoir
10. Molette de commande de longueur de point
11. Sélecteur règle-point
12. Enfileur automatique (optionnel)



## NL **Belangrijkste delen van de machine**

- 13. Horizontale garenpen
- 14. Spoelwinderas
- 15. Handwiel
- 16. Stroom/licht schakelaar
- 17. Stekkerhuis
- 18. Draadgeleider
- 19. Bovenendraad geleider
- 20. Voorkapje
- 21. Handvat
- 22. Persvoethevel
- 23. Voetpedaal
- 24. Voedingskabel

## **GB** Principal parts of the machine

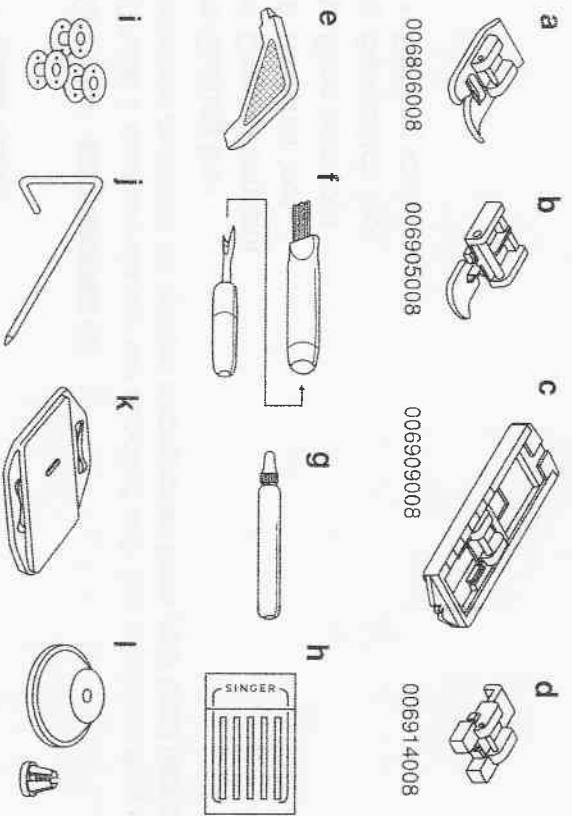
13. Horizontal spool pin
14. Bobbin winder
15. Handwheel
16. Power and light switch
17. Main plug socket
18. Bobbin thread guide
19. Upper thread guide
20. Face plate
21. Handle
22. Presser foot lever
23. Foot speed control
24. Power cord

## **F** Composants principaux de la machine à coudre

13. Axe horizontal et porte-bobine
14. Bobineur
15. Volant
16. Interrupteur d'alimentation et d'éclairage
17. Prise de branchement du fil d'alimentation
18. Butée du bobineur
19. Guide-fil supérieur
20. Plaque de front
21. Poignée
22. Levier de levage du presse-pied
23. Pédale de commande de la machine et fil d'alimentation
24. Fil électrique

## NL Accessoires

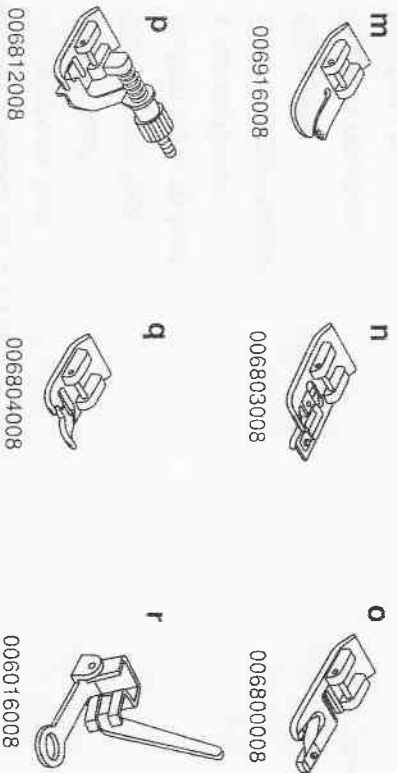
1



### Standard accessoires (1)

- a. Standard persvoet
- b. Ritsvoet
- c. Knoopsгатenvoet
- d. Knoopaanzetvoet
- e. Haakse schroevendraaier
- f. Tormmesje / Stofkwastje
- g. Flesje olie
- h. Set naalden
- i. Spoelen (3x)
- j. Zoomgeleider
- k. Stopplaat
- l. Garenkloshouder

2



### Optionele accessoires (2)

(Deze 6 accessoires worden niet met de machine meegeleverd maar zijn afzonderlijk verkrijgbaar in uw Singer verdeelpunt)

- m. Overlockvoet
- n. Rolzoomvoet
- o. Blindzoomvoet
- p. Cordonvoet
- q. Stop/borduurvoet
- r. Stop/borduurvoet

## **GB** Accessories

### **Standard accessories (1)**

- a. All purpose foot
- b. Zipper foot
- c. Buttonhole foot
- d. Button sewing foot
- e. L-screwdriver
- f. Seam ripper/ brush
- g. Oil bottle
- h. Pack of needles
- i. Bobbin (3x)
- j. Seam guide
- k. Darning plate
- l. Spool holder

### **Optional accessories (2)**

(These 6 accessories are not supplied with this machine; they are however available as special accessories from your local dealer.)

- m. Quilting foot
- n. Overcasting foot
- o. Hemmer foot
- p. Blind hem foot
- q. Satin stitch foot
- r. Darning foot

## **F** Accessoires

### **Accessoires standards (1)**

- a. Pied tout-usage
- b. Pied pour fermeture-éclair
- c. Pied pour boutonnière
- d. Pied pour pose de bouton
- e. Tournevis L
- f. Brosse/ Outil à découdre
- g. Huilier
- h. Étui à aiguilles
- i. Canette (3x)
- j. Guide de couture
- k. Plaquette de reprise
- l. Support de bobine

### **Accessoires optionnels (2)**

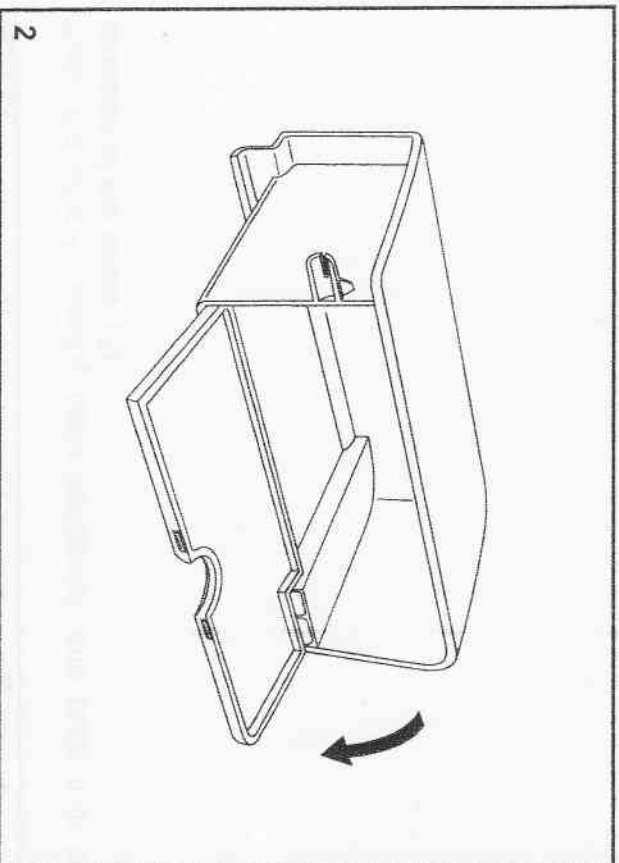
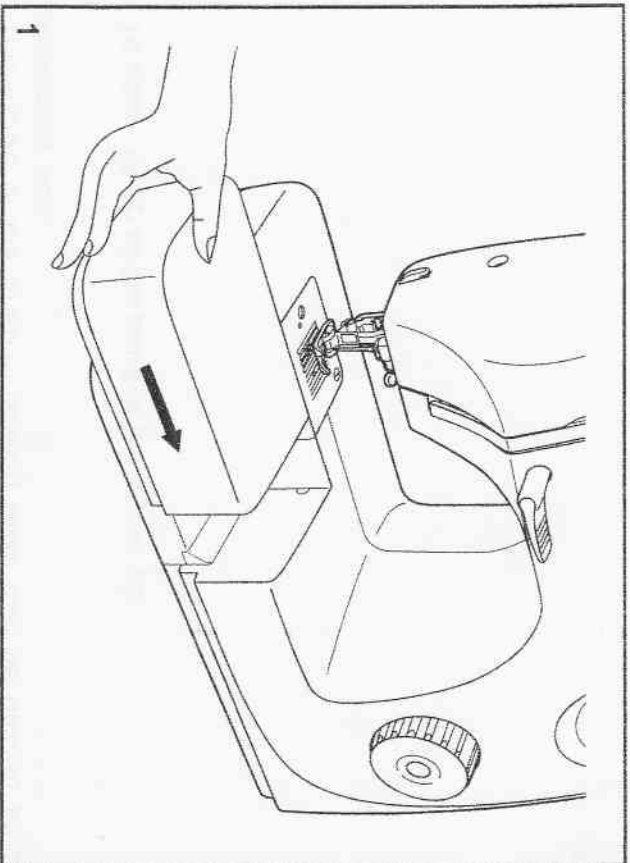
(Ces 6 accessoires ne sont pas fournis avec la machine, cependant, ils sont disponibles chez votre dépositaire Singer)

- m. Pied pour courtepointe
- n. Pied pour surfil
- o. Pied ourleur à semelle étroite
- p. Pied pour ourlet invisible
- q. Pied pour pose de cordon
- r. Pied pour raccommodage



## NL Installeren van de aanschuiftafel

Houd de aanschuiftafel horizontaal en schuif haar in de richting van de pijl. (1)



De binnenzijde van de aanschuiftafel kan gebruikt worden als opbergruimte voor accessoires.

U opent de aanschuiftafel door het klepje te bewegen in de richting van de pijl. (2)

## **GB** Installing the snap-in sewing table

Keep the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)



The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

To open, lift up at the point of the arrow. (2)



## **F** Installation de la tablette de couture amovible

Maintenir la tablette en position horizontale et la pousser dans la direction de la flèche. (1)

L'intérieur de la tablette amovible peut être utilisé comme boîte de rangement des accessoires.

Pour ouvrir, lever vers vous dans le sens de la flèche. (2)

## NL Aansluiten van de machine

Sluit de machine aan zoals hiernaast getoond wordt. (1)  
De stroomkabel van de machine is voorzien van een 2-polige stekker die enkel geschikt is voor gebruik in combinatie met een 2-polig stopcontact. (2)

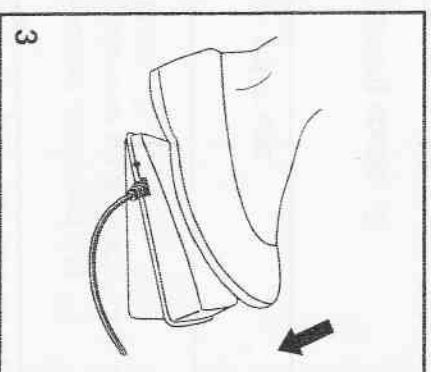
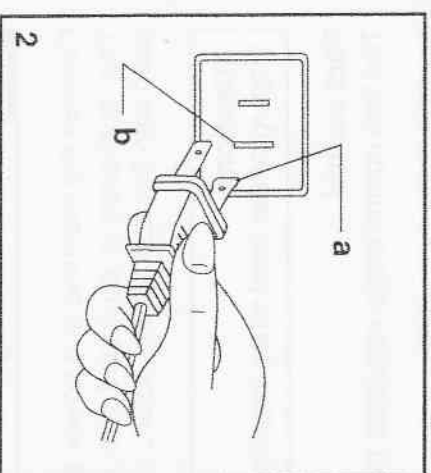
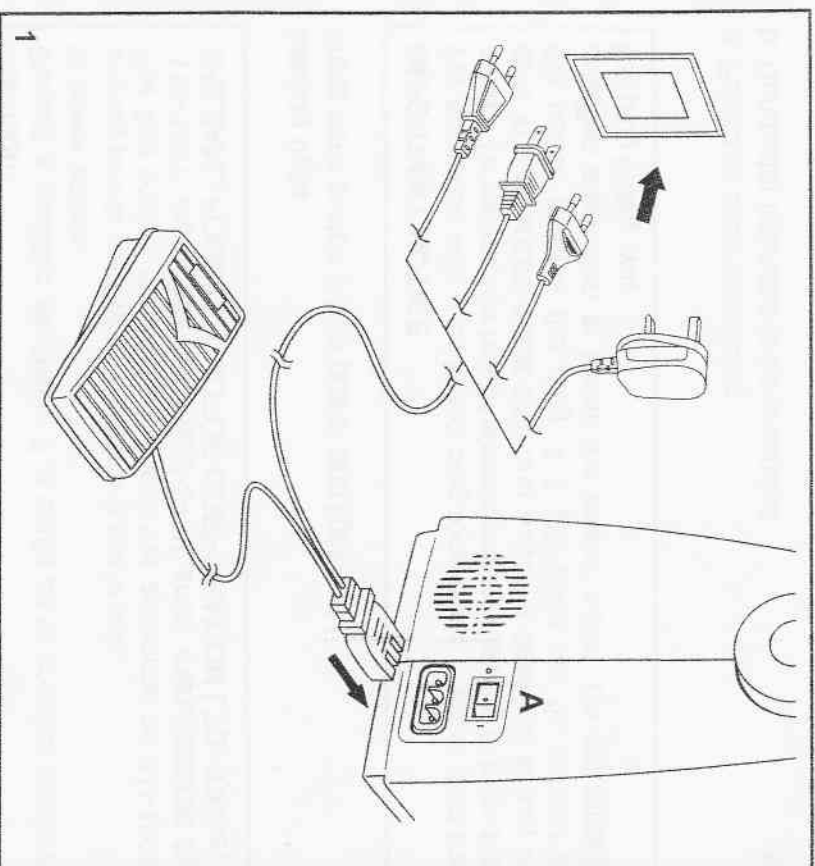
**Opgelet:**  
Haal steeds de stekker uit het stopcontact als de machine niet gebruikt wordt.

**Voetpedaal**  
Met het voetpedaal regelt U de naaisnelheid van de machine. (3)

**Aandacht:**  
Raadpleeg een gediplomeerde elektricien als U twijfelt over de aansluiting. Schakel de machine uit en verwijder de stekker uit het stopcontact als U de machine niet gebruikt.  
U mag enkel volgend type voetpedaal gebruiken: KD-1902 (110-120V zone) / KD-2902 (220-240V zone) vervaardigd door ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)

**Verlichting**  
Schakel de stroomschakelaar (A) aan: het lampje gaat aan en de machine is klaar voor gebruik.

**BELANGRIJKE OPMERKING**  
Stroomkabels die voorzien zijn van een 2-polige stekker waarvan de contactpenen niet rond maar plat zijn (de ene breder dan de andere), zijn NIET geschikt voor de Belgische markt.  
Contacteer uw verdeler of installateur indien U deze stekker wil veranderen.



## **GB** Connecting machine to power source

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)  
This appliance is equipped with a polarized plug which must be used with the appropriate polarized outlet. (2)

**Attention:**  
Unplug power cord when machine is not in use.

**Foot control**  
The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

**Attention:**  
Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source.  
Unplug power cord when machine is not in use.  
The foot control must be used with the appliance by KD-1902 (110-120V area)/ KD-2902 (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)

**Sewing light**  
Press main switch (A) for power and light on "I".

**IMPORTANT NOTICE**  
For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

- a. Polarized attachment plug
- b. Conductor intended to be grounded

## **F** Branchement de la machine à une source d'alimentation

Brancher la machine tel qu'illustré en (1). La fiche de la machine est dotée de broches normalisées et doit être utilisée avec une prise de courant conforme aux normes en vigueur. (2)

**Attention:**  
Débrancher le fil d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

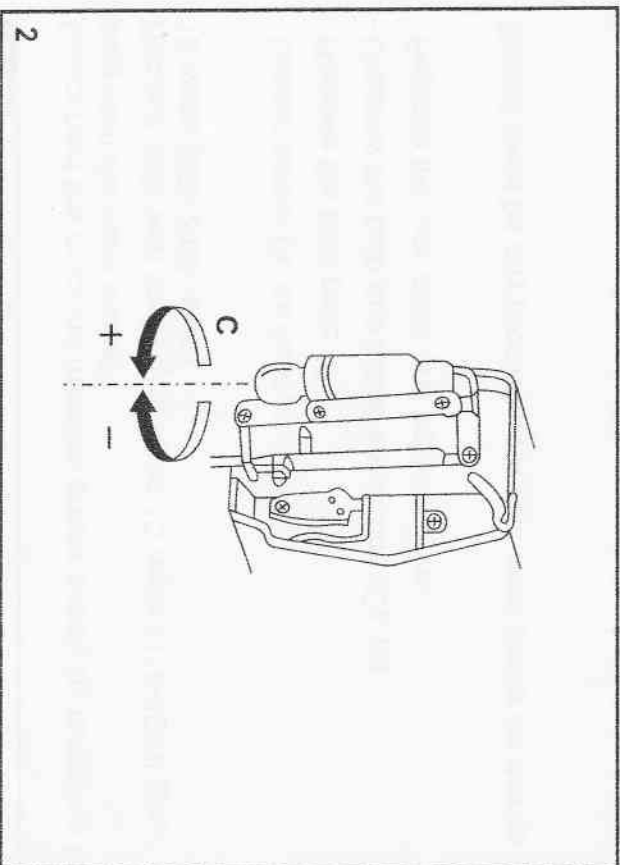
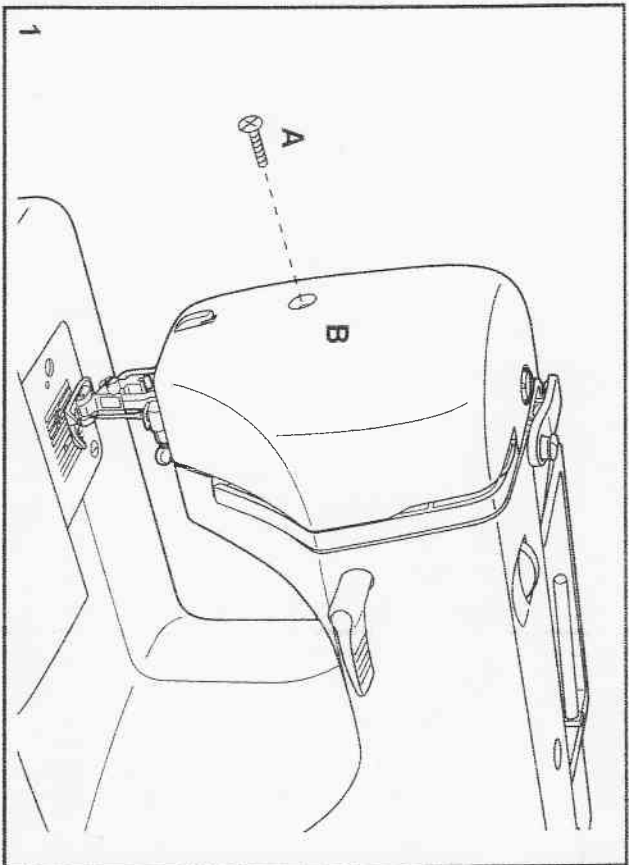
**Pédale de commande**  
La pédale de commande contrôle la vitesse de fonctionnement de la machine. (3)

**Attention:**  
Consulter un électricien qualifié en cas de doute pour brancher la machine. Débrancher la machine quand celle-ci n'est pas en service.  
Le pied de contrôle doit être obligatoirement utilisé avec les appareils KD-1902 (110-120V area)/ KD-2902 (220-240V area) fabriqués par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)

**Voyant témoin**  
Appuyer sur le poussoir d'alimentation: le voyant s'allume et la machine est prête à fonctionner. (A)

**REMARQUE IMPORTANTE**  
La prise de la machine comporte des broches polarisées (l'une est plus large que l'autre). Afin de réduire les risques de choc électrique, la fiche ne se branche que dans une prise de courant polarisée et dans un sens seulement.  
Si la fiche ne peut être branchée complètement dans la prise, l'inverser. Si la difficulté persiste, contacter un électricien. Ne pas modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

- a. Fiche polarisée
- b. Conducteur pour mise à la masse



## NL Een lampje vervangen

Verwijder de stekker uit het stopcontact.

Vervang het lampje door een lampje van 15 watt (regio 220-240V) van hetzelfde type.

- Draai schroef (A) los zoals getoond. (1)
- Verwijder het voorkapje (B).
- Schroef het lampje los en plaats een nieuw lampje (C). (2)
- Plaats het voorkapje terug en schroef het vast.

In geval van problemen, raadpleeg uw plaatselijke Singer verdeler.



## **GB** Changing the bulb

Disconnect the machine from the power supply by removing the plug from the main socket!

Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

- Loosen screw (A) as illustrated. (1)
- Remove the face plate (B).
- Unscrew the bulb and install a new one (C). (2)
- Replace the face plate and tighten screw.

Should there be any problem, ask your local dealer for advice.



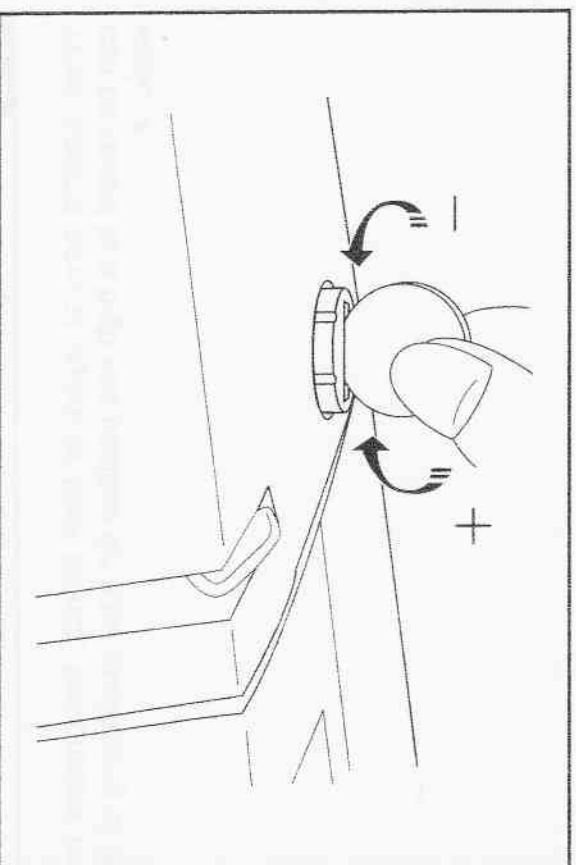
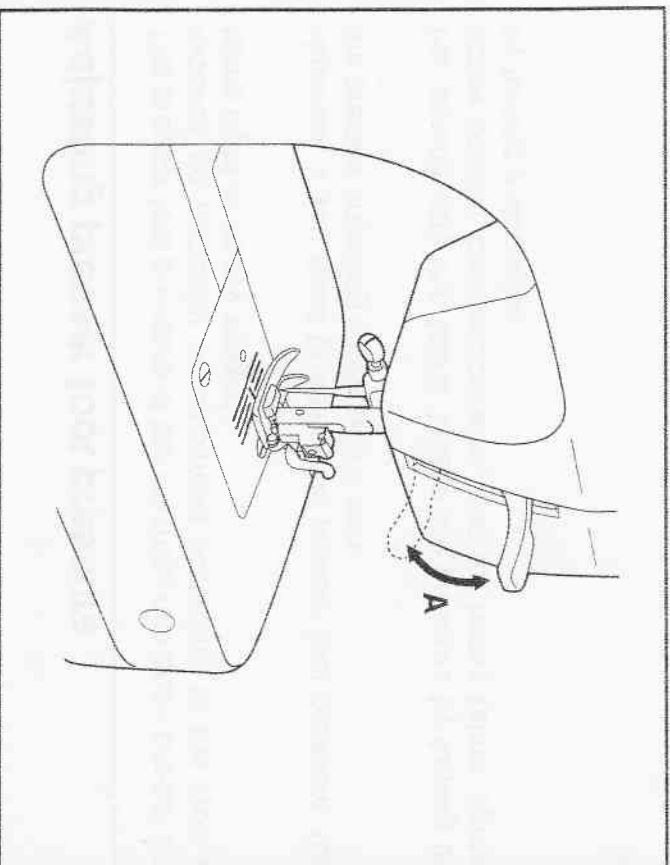
## **F** Changement de l'ampoule

Débrancher la machine de l'alimentation électrique en enlevant la prise!

Remplacer cette dernière avec une ampoule de 10 watts (110-120V area) ou 15 watts (220-240V area) du même type.

- Desserer la vis (A) comme indiqué. (1)
- Enlever la plaque frontale (B).
- Dévisser l'ampoule et installer une nouvelle (C). (2)
- Reposer la plaque frontale et visser la vis.

En cas des problèmes, demander votre agent local pour conseil.



## **NL** De persvoethevel (2 standen)

Bij verwerking van meerdere lagen stof kan de persvoet in een hogere stand (A) gezet worden om het plaatsen van de stof te vergemakkelijken.

Let op als U meerdere lagen stof verwerkt en naai langzaam.

## **Regelen van de persvoetdruk**

De persvoetdruk werd in de fabriek afgesteld op een maximale waarde en er is geen verdere afstelling nodig voor de meeste naaiprojecten. (lichtgewicht tot zwaar).

Indien U toch een correctie wenst uit te voeren, draai dan aan de regelknop m.b.v. een muntstuk.

Voor zeer dunne stoffen, verminder de druk door linksom te draaien. Voor zeer zware stoffen, verhoog de druk door rechtsom te draaien.

## **GB** Two-step presser foot lifter

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised to a high rise position for easy positioning of the work. (A)



## **Adjusting presser foot pressure**

The presser foot pressure of the machine has been pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.

## **F** Levier de levage du pied presseur à deux niveaux

Lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs de tissus épais, le pied-presseur peut être soulevé sur une position élevée afin de faciliter le positionnement du tissu. Faire attention lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs et travailler lentement. (A)

## **Réglage de la pression du pied-presseur**

La pression du pied-presseur a été ajustée à une valeur maximale et ne demande pas d'autres réglages pour la plupart des travaux de couture. (poids légers à lourds).

Cependant, si vous désirez ajuster la pression du pied-presseur, tourner le bouton de réglage.

Pour la couture de tissus très minces, diminuer la pression en tournant le bouton dans le sens anti-horaire.

## NL Bevestigen van de persvoethouder

Bevestigen van de persvoethouder

Zet de persvoethevel omhoog en bevestig de persvoethouder (b) zoals hiernaast getoond wordt. (1)

### De persvoet bevestigen

Leg de voet onder de persvoethouder en zorg ervoor dat de pin (d) van de voet zich juist onder de opening (c) in de houder bevindt.

Druk hendel (e) omhoog en laat de persvoethevel zakken. De voet zal nu automatisch vastklikken in de houder. Laat hendel (e) los. (2)

### De persvoet verwijderen

Zet de persvoethevel omhoog.

Druk hendel (e) omhoog en de voet zal automatisch loslaten.

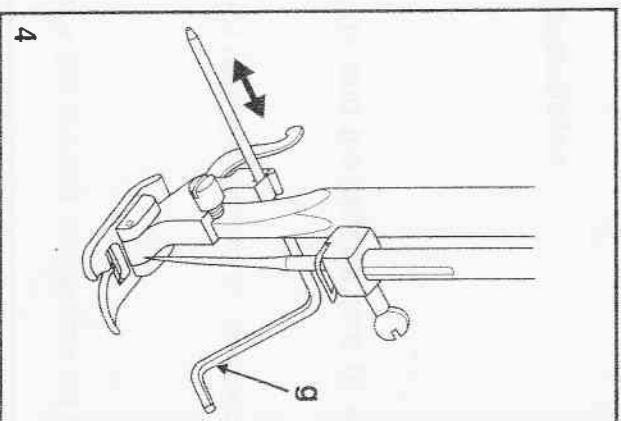
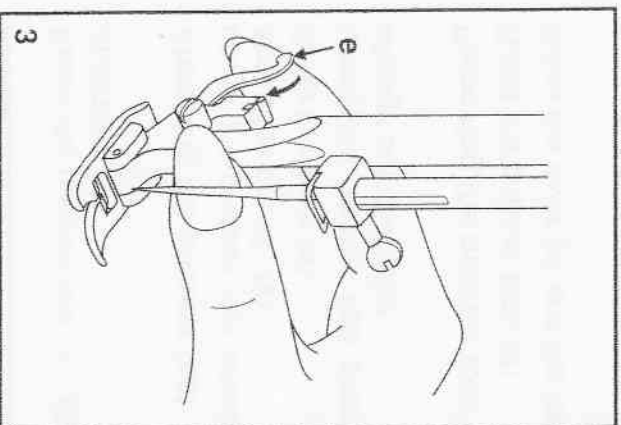
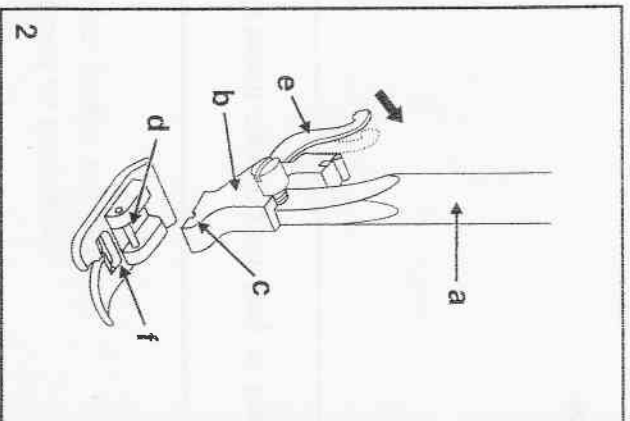
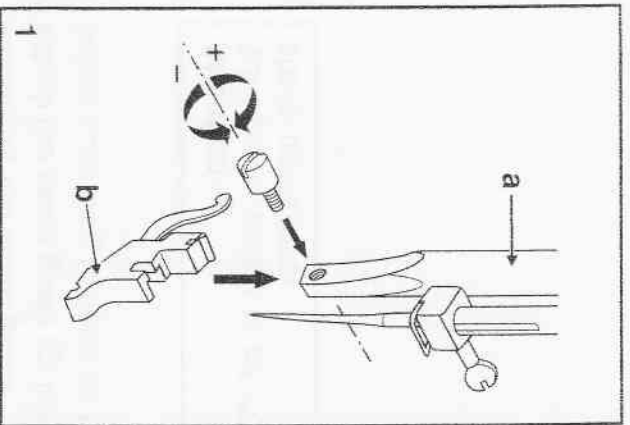
### De zoomgeleider bevestigen

Schuif de zoomgeleider (g) in de opening zoals getoond wordt.

Schuif de geleider op de gewenste zoombreedte. (4)

### Opgelet:

Schakel de stroom steeds uit voor het uitvoeren van bovenstaande handelingen.



## **GB** Attaching the presser foot shank

Raise the presser bar (a). Attach the presser foot shank (b) as illustrated. (1)

### **Attaching the presser foot**

Lower the presser foot shank (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2)

Raise the lever (e).

Lower the presser foot shank (b) and the presser foot (f) will engage automatically. (3)

### **Removing the presser foot**

Raise the presser foot. (3)

Raise the lever (e) and the foot disengages.

### **Attaching the seam guide**

Attach the seam guide (g) in the slot as illustrated.

Adjust according to need for hems, pleats, etc. (4)

#### **Attention:**

Turn power switch to off ("O") when carrying out any of the above operations!

## **F** Fixation du support de pied presseur

Soulever la tige du pied-presseur (a) avec le dispositif de levage du pied-presseur puis fixer son support (b) comme illustré en. (1)

### **Fixation du pied-presseur**

Abaisser le support du pied-presseur (a) jusqu'à ce que l'encoche (c) soit directement au dessus de la broche (d).

Lever le levier (e).

Abaisser le support du pied-presseur (b) et ce dernier (f) s'engagera automatiquement. (2)

### **Démontage du pied-presseur**

Lever le pied-presseur.

Appuyer le levier (e) pour dégager le pied-presseur (3). Lever le pied-presseur.

### **Fixation du guide de couture**

Placer le guide de couture dans l'encoche (g) tel qu'illustré.

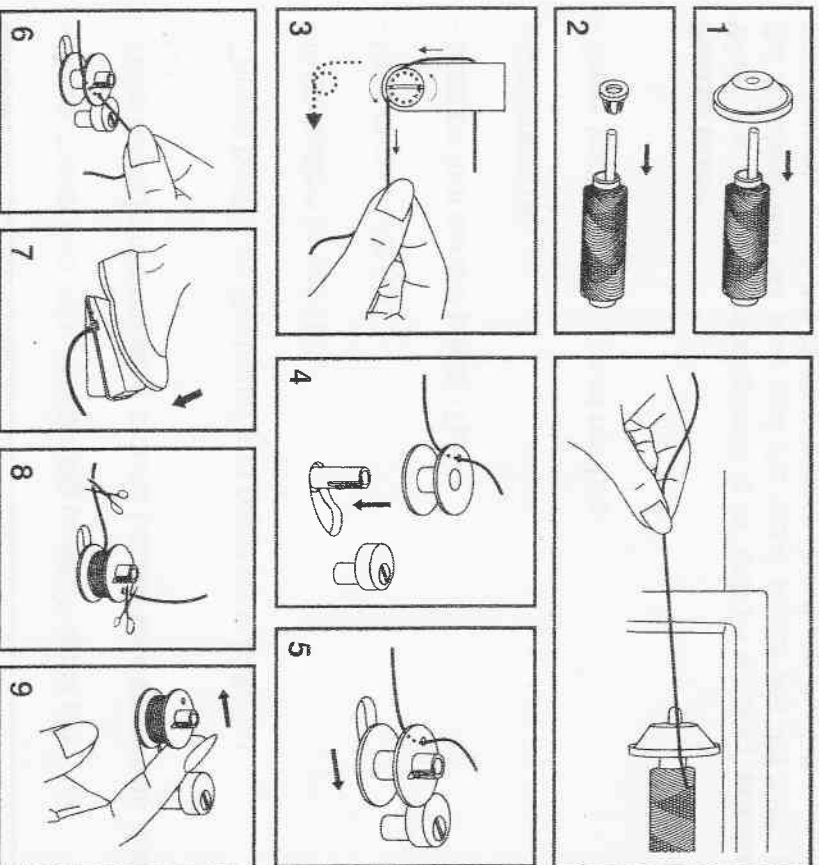
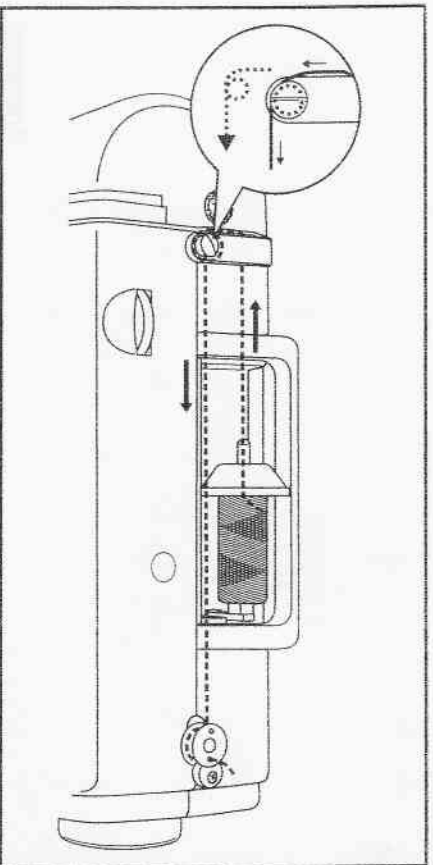
Régler en fonction des besoins pour les ourlets, plis, etc. (4)

#### **Attention:**

Placer l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") si vous effectuez une des opérations suivantes!



## NL Een spoel vol winden



- Plaats een volle klos garen op de garenpen en schuif de garenkloshouder tot tegen de klos. (1)
- Bij gebruik van kleinere klossen, dient U de kleine kloshouder met de schuine kant naar de klos toe te plaatsen. (2)
- Draai de draad (tegen de klok in) rond de spanning van de spoelwinder. (3)
- Breng de draad door het gaatje van de spoel en plaats de spoel op de spoelwinderas. (4)
- Duw nu de spoelwinderas naar rechts (5).
- Houd het gareneinde vast (6) en duw het voetpedaal in (7).
- Als de spoel vol is, knipt U het restje garen af (8).
- Duw nu de spoelwinderas terug naar links en haal de spoel er af (9).

### Opgelet:

Als de spoelwinderas naar rechts staat (spoelwind positie), zal de machine niet naaien en zal het handwiel niet draaien. Om te beginnen naaien, duwt U de spoelwinderas naar links (naai positie).

## **GB** Winding the bobbin

- Place thread and spool holder big or small spool pin. (1/2)
- Wind thread anticlockwise around bobbin winder tension discs (3).
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle (4).
- Push bobbin to right (5).
- Hold thread end (6).
- Step on foot control pedal (7).
- Cut thread (8).
- Press bobbin to left (9) and remove.

### **Please Note:**

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

## **F** Remplissage de la canette

- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine et bloquez-la à l'aide de l'étrier. (1)
- Si la bobine est plus petite, bloquez-la en mettant le côté incliné de l'étrier contre la bobine. (2)
- Enroulez le fil dans le sens anti-horaire autour des disques de tension du dévidoir (3)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'illustré et placez celle-ci sur l'axe. (4)
- Poussez la canette vers la droite. (5)
- Tenez l'extrémité du fil. (6)
- Appuyez sur la pédale de commande de la machine. (7)
- Coupez le fil (8).
- Repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche (9) et retirez la canette.

### **Veillez noter:**

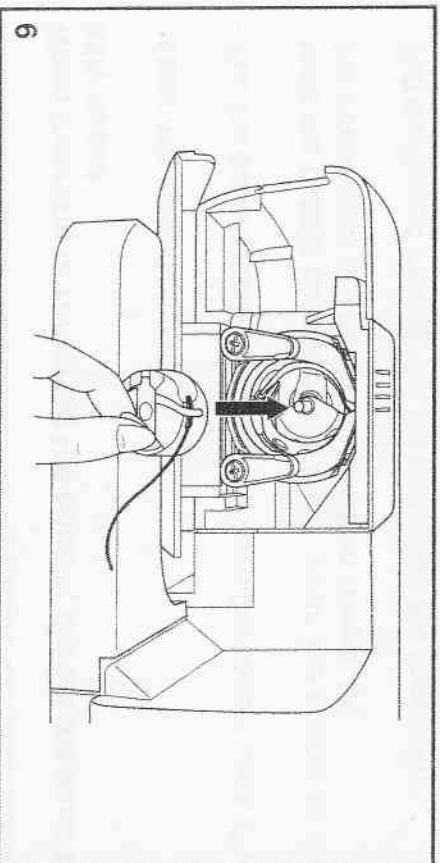
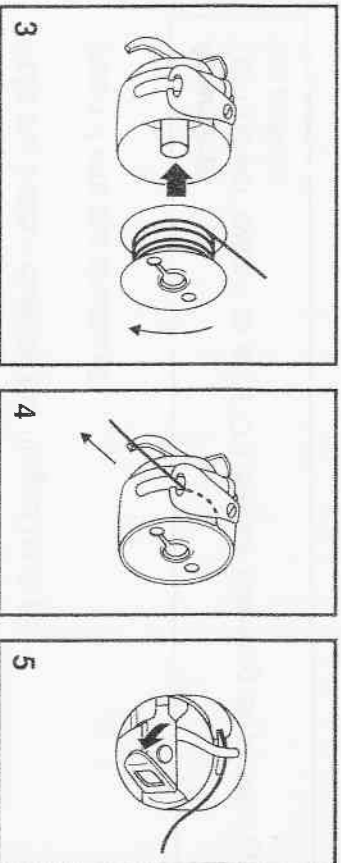
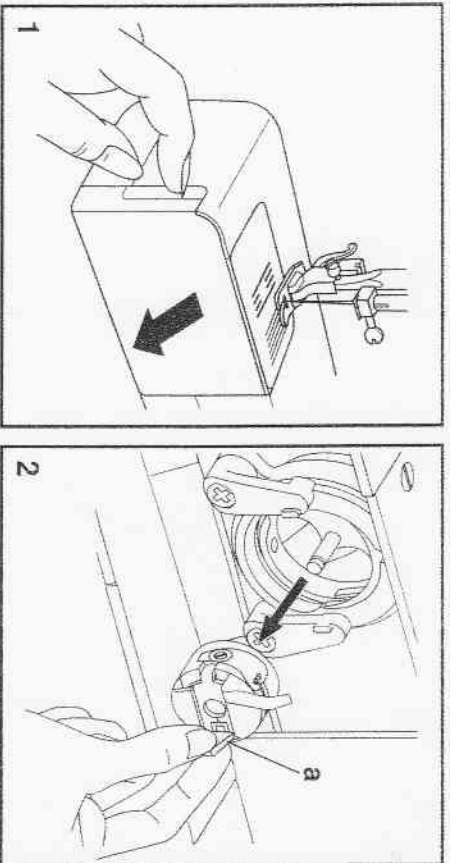
Si l'axe du dévidoir se trouve en position de remplissage de la canette (=à droite), la machine ne coud pas et le volant ne tourne pas. Pour reprendre la couture, repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche (position de couture).

## NL Een spoel inzetten

**Opgelet:**  
Schakel de stroom uit (schakelaar op "O") alvorens U een spoel gaat inzetten of verwijderen.

Bij het inzetten of verwijderen van het spoelhuis moet de naald altijd in de hoogste stand staan.

- Open de voorklep van de vrije arm. (1)
- Verwijder het spoelhuis door het klepje (a) vast te nemen en naar U toe te trekken. (2)
- Houd het spoelhuis in uw hand en plaats het spoeltje in het spoelhuis. Als U aan de draad trekt, moet de spoel rechtsonm draaien (zie pijl). (3)
- Trek de draad door de gleuf en trek hem onder de spanningsveer door naar links tot de draad verschijnt in de rechthoekige opening. (4)
- Laat ongeveer 15 cm draad uitsteken.
- Neem het klepje (a) van het spoelhuis tussen duim en wijsvinger. (5)
- Plaats het spoelhuis terug in de grijperbaan en zorg ervoor dat het vingertje van het spoelhuis volledig in de uitsparing in de grijperbaan zit. (6)



## **GB** Inserting the bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

- Open the hinged cover (1)
- Pull the bobbin case tab (a) and remove the bobbin case. (2)
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow) (3).
- Pull the thread through the slit and under the finger (4).
- Hold the bobbin case by the hinged latch (5).
- Insert it into the shuttle (6).

### **Attention:**

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the bobbin.

## **F** Insertion de la canette

### **Attention:**

Assurez-vous de placer l'interrupteur principal en position ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

- Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veillez à ce que l'aiguille se trouve à sa plus haute position.
- Ouvrez le couvercle à charnière du bras libre. (1)
  - Retirez le boîtier à canette en tirant sur le loquet du boîtier (a). (2)
  - Tenez le boîtier à canette d'une main. Introduisez la canette de façon à ce que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche) (3).
  - Engagez le fil dans la fente et tirez-le vers la gauche et sous le ressort jusqu'à ce que le fil apparaisse dans l'ouverture rectangulaire (4). Laissez dépasser le fil environ 15cm (6").
  - Maintenez le loquet du boîtier à canette entre le pouce et l'index. (5)
  - Glissez le boîtier à canette dans la coursière du crochet, en vous assurant que le doigt du boîtier s'insère complètement dans la fente de la coursière. (6)

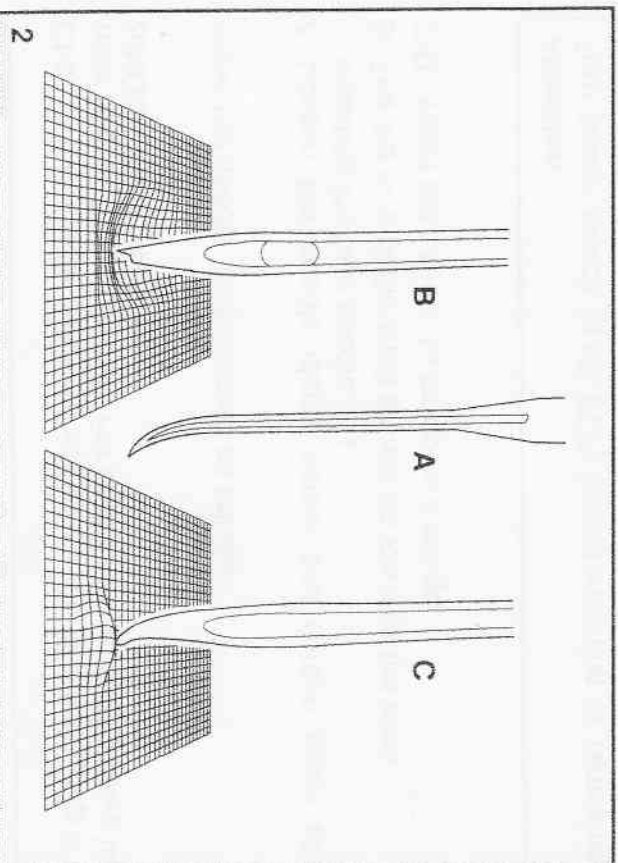
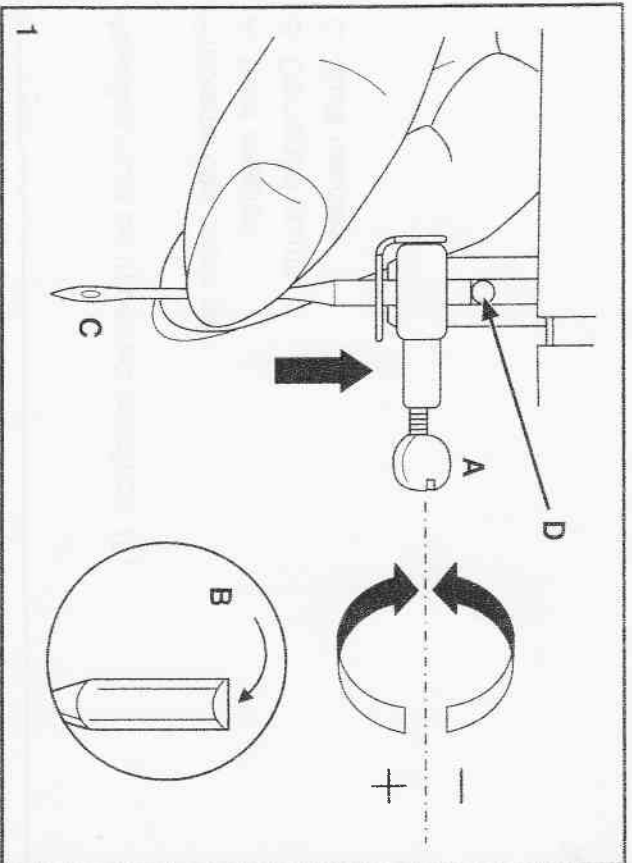
## NL Een naald inzetten en vervangen

Vervang de naald regelmatig, vooral als ze sporen vertoont van slijtage (beschadigd of krom) en hierdoor problemen veroorzaakt.

Wij raden U aan steeds originele SINGER naalden te gebruiken want zo krijgt U de beste naalresultaten.

Plaats een nieuwe naald zoals aangegeven (1):

- A. Draai de schroef (A) van de naaldklem los en verwijder de naald.
- B. Breng een nieuwe naald in met de platte kant naar achter.
- C/D. Duw de naald zo hoog mogelijk omhoog en draai daarna schroef (A) weer stevig vast.



### Opgelet:

Schakel de stroom steeds uit alvorens U een naald gaat inzetten of verwijderen.

De naalden moeten in perfecte staat zijn. (2)

Problemen ontstaan indien:

- A. de naald krom is (A)
- B. de naaldpunt bot is (B)
- C. de naaldpunt beschadigd is (C)

## **GB** Inserting and changing needles

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems. For best sewing results always use SINGER Brand Needles.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

### **Attention:**

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the needle.

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Damaged points
- C. Blunt needles

## **F** Insertion et remplacement d'aiguille

Remplacer l'aiguille régulièrement, plus particulièrement si elle indique des signes d'usure et cause des problèmes. Pour obtenir les meilleurs résultats, toujours utiliser des aiguilles fabriquées par Singer.

Insérer l'aiguille tel qu'illustré ci-dessous:

- A. Desserrer la vis de la pince-aiguille et la resserrer après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit faire face à l'arrière.
- C/D. Insérer l'aiguille jusqu'au maximum de sa course.

### **Attention:**

Mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir si:

- A. L'aiguille est tordue
- B. L'extrémité de l'aiguille est endommagée
- C. L'aiguille est épointée



## NL Inrijgen van de bovendraad

Dit is een eenvoudige opdracht maar toch moet ze correct worden uitgevoerd omdat anders bij het naaien verschillende problemen kunnen optreden.

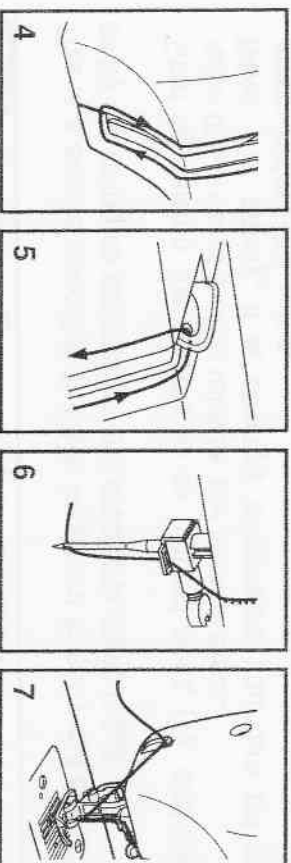
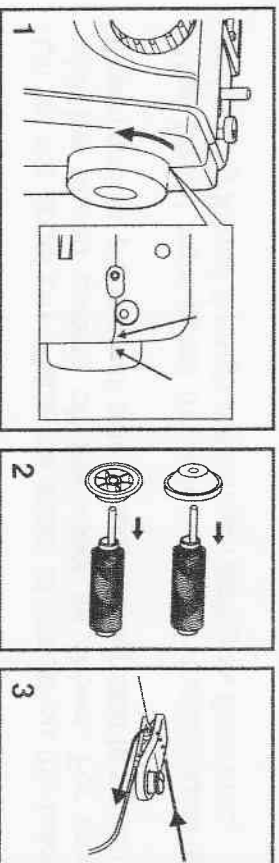
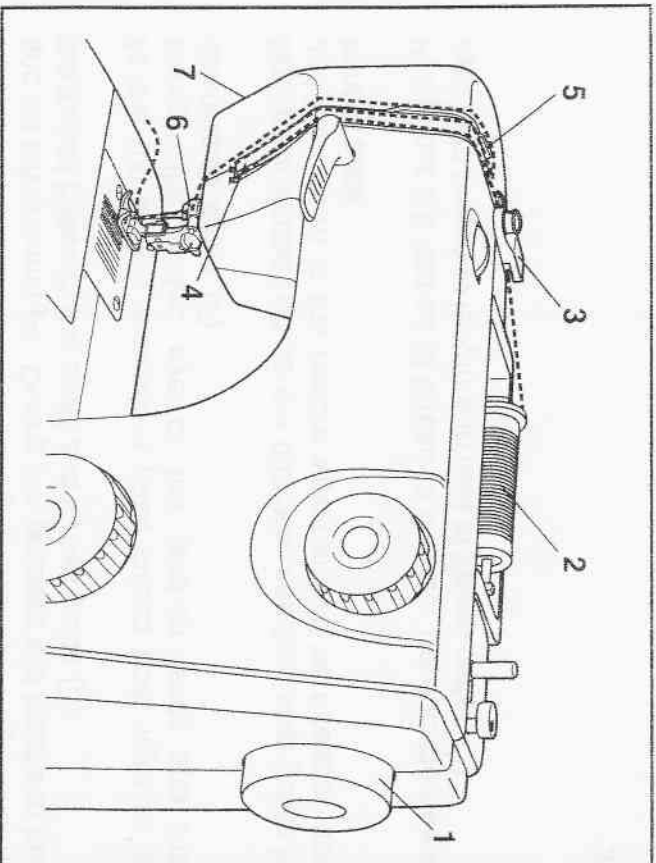
- Plaats om te beginnen de naald in haar hoogste stand (1) door aan het handwiel te draaien en doe de persvoethevel omhoog zodat de spanningsplaatjes open gaan en de draad er goed tussen kan.

**Opmerking:** om veiligheidsredenen raden wij U aan de stroom uit te schakelen alvorens U de machine inrijgt.

- Hef de horizontale garennen omhoog. Plaats een klos garen op de garennen zoals getoond. (2) Voor kleinere klossen garen plaatst U de garenkloshouder met de schuine kant tegen de klos of gebruikt U de kleinere garenkloshouder.
- Trek de draad door de bovenste draadgeleider (3) en door de voorspanning zoals getoond wordt.
- Houd de draad met de rechterhand ter hoogte van de klos vast en rijg de machine verder in met de linkerhand.  
Rijg de spanningsmodule in door de draad naar beneden te leiden via de rechtergleuf en weer naar boven via de linkergleuf (4).
- Haal de draad nu van rechts naar links door het oog van de draadhevel en leid de draad weer naar beneden (5).
- Breng de draad nu achter de geleider op de naaldklem (6) en haal de draad vervolgens van voor naar achter door het oog van de naald. Trek ongeveer 10 cm garen door naar achter en snijd de draad op de gewenste lengte af m.b.v. de ingebouwde draadafsnijder. (7)

### Nota:

Als uw machine uitgerust is met een automatische draadrijger, kijk dan op pagina 26 voor verdere instructies.





## GB Threading the upper thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

- Start by raising the needle to its highest point (1), and also raise the presser foot to release the tension discs.

**Note:** For safety, it is strongly suggested you turn off the power before threading.

- Lift up the spool pin. Place the spool of thread on the holder with the thread coming off the spool as shown. For small thread spools, place small side of spool holder next to spool. (2)

- Draw thread from spool through the upper thread guide (3) and pulling thread through pre-tension spring as illustrated.

- Thread tension module by leading thread down right channel and up left channel (4). During this process it is helpful to hold the thread between the spool and thread guide (3).

- At the top of this movement pass thread from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (5)

- Now pass thread behind the thin wire needle clamp guide (6) and then down to the needle which should be threaded from front to back.

- Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. Trim thread to length with built in thread cutter. (7)

## F Enfilage supérieur

Cette opération est simple. Néanmoins, il est important de l'exécuter correctement sous peine de faire éventuellement face à plusieurs problèmes de couture.

- Tournez le volant pour lever l'aiguille dans sa position la plus haute (1) et relevez le pied presseur pour libérer les disques de tension.

**Note:** Pour des raisons de sécurité, il est fortement recommandé de couper l'alimentation électrique avant l'enfilage.

- Levez le porte-bobine horizontal. Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, le fil sortant de la bobine tel qu'illustré en (2).

- Pour les petites bobines, placez le côté incliné de l'étrier contre la bobine ou utilisez le plus petit étrier.

- Passez le fil de la bobine à travers du guide-fil supérieur. (3) Guider le fil autour du guide en le tirant à travers du ressort de pré-tension tel qu'illustré.

- Enfilez le module de tension en guidant le fil vers le bas via la rainure droite et vers le haut via la rainure gauche (4). Au cours de cette opération, il est utile de tenir le fil entre la bobine et le guide-fil (3) et de le tirer doucement vers le haut.

- Enfilez maintenant l'oeillet du releveur de fil en y passant le fil de droite à gauche et guidez le fil à nouveau vers le bas (5).

- Passez le fil dans le guide-fil horizontal qui se trouve sur le pince-aiguille. (6)

- Enfilez ensuite le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez à peu près 10 cm de fil vers l'arrière de la machine. Coupez le fil à la longueur désirée à l'aide du coupe-fil incorporé. (7)

### Note:

Si votre machine à coudre est équipée d'un enfileur automatique déjà installé en sortie d'usine, tournez à la page 27 pour des instructions d'usage.

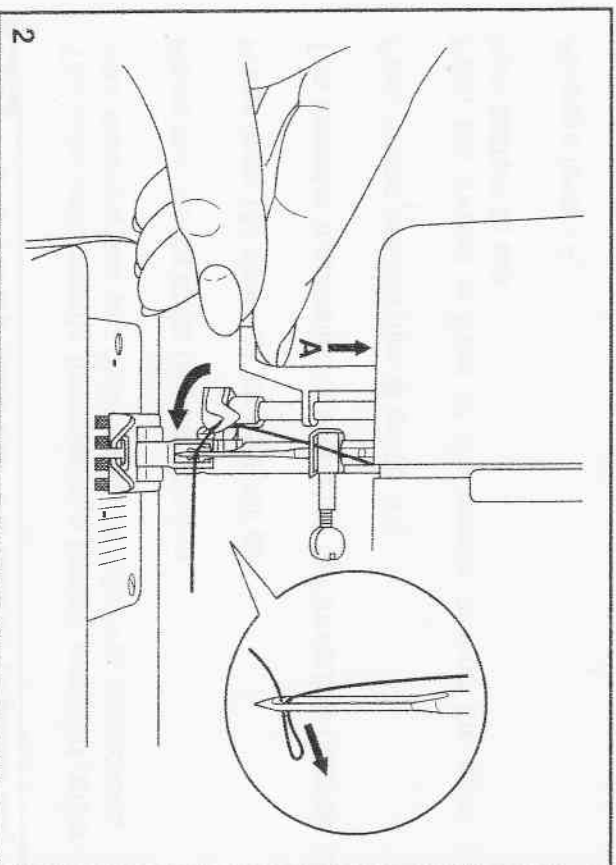
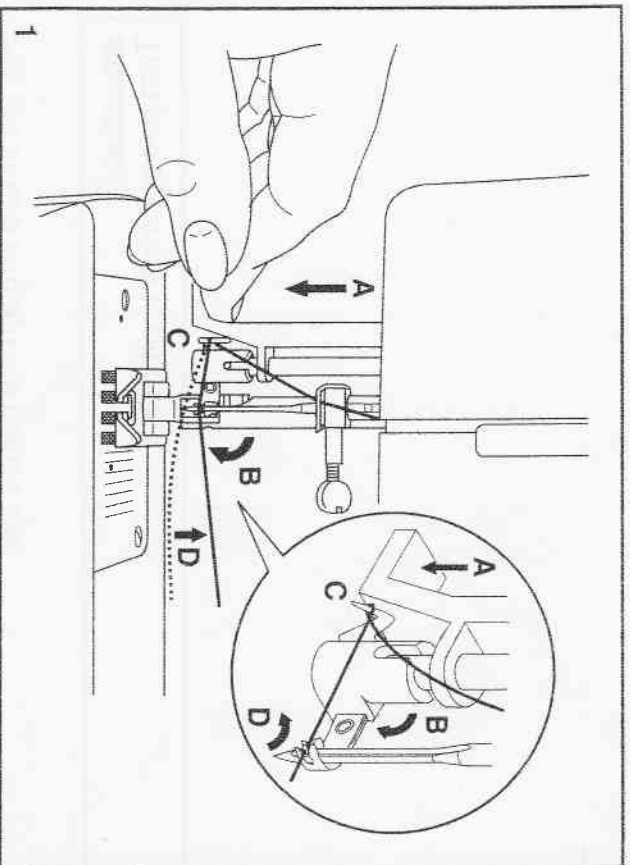
## NL Gebruik van de automatische draadrijger (optie)

\* De automatische draadrijger is een optie die in de fabriek geïnstalleerd wordt. Indien uw machine uitgerust is met een automatische draadrijger volg dan onderstaande instructies:

- Plaats de naald in haar hoogste stand.
- Trek hendel (A) zo ver mogelijk naar beneden.
- De draadrijger draait nu vanzelf naar positie (B).
- Haak de draad rond de draadgeleider (C) zoals aangegeven.
- Haal de draad voor de naald door en van onder naar boven rond het haakje van de draadrijger.
- Laat hendel (A) weer los.
- De draad wordt nu automatisch door het oog van de naald getrokken.

### Opgelet :

Schakel steeds de stroom uit ("O" stand) vooraleer U de naald inrijgt!



## **GB** Automatic needle threader (optional)

\* The automatic needle threader is a factory installed option. If your machine has this option use the following instructions:

- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) down as far as it will go.
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Pass thread around thread guide (C).
- Pass the thread in front of the needle around the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

### **Attention:**

Turn power switch to off ("O")!

## **F** Enfileur automatique d'option

\* L'enfileur automatique est une option installer à l'usine. Si votre machine est équipée de cette option, suivez les instructions ce-dessous:

- Relever l'aiguille à la position la plus élevée.
- Appuyer sur (A) le plus que possible.
- L'enfileur coudra automatiquement à la position d'enfilage (B).
- Passer le fil au tour du guide de fil (C).
- Passer le fil devant l'aiguille au tour du crochet (D) du bas en haut.
- Lâcher le levier (A).
- Tirer le fil à travers l'oeuil de l'aiguille.

### **Attention:**

Placer l'interrupteur à ("O")!

## NL Instellen van de draadspanning

### Spanning van de bovendraad (1)

Standaard afstelling voor de spanning van de bovendraad: "4"  
Om de spanning te verhogen, draai de knop naar een hoger cijfer.  
Om de spanning te verlagen, draai de knop naar een lager cijfer.

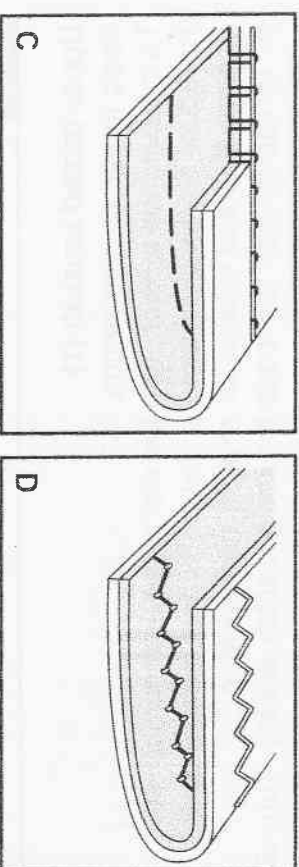
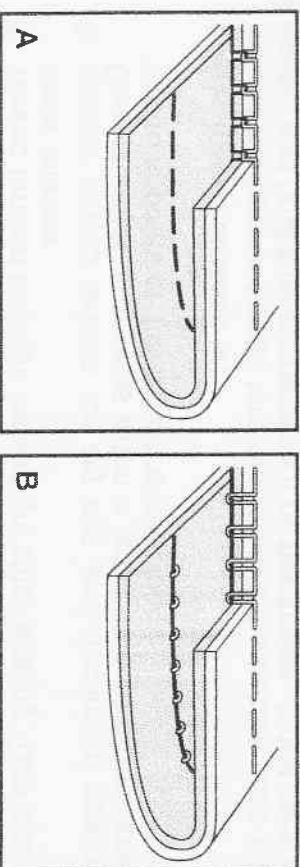
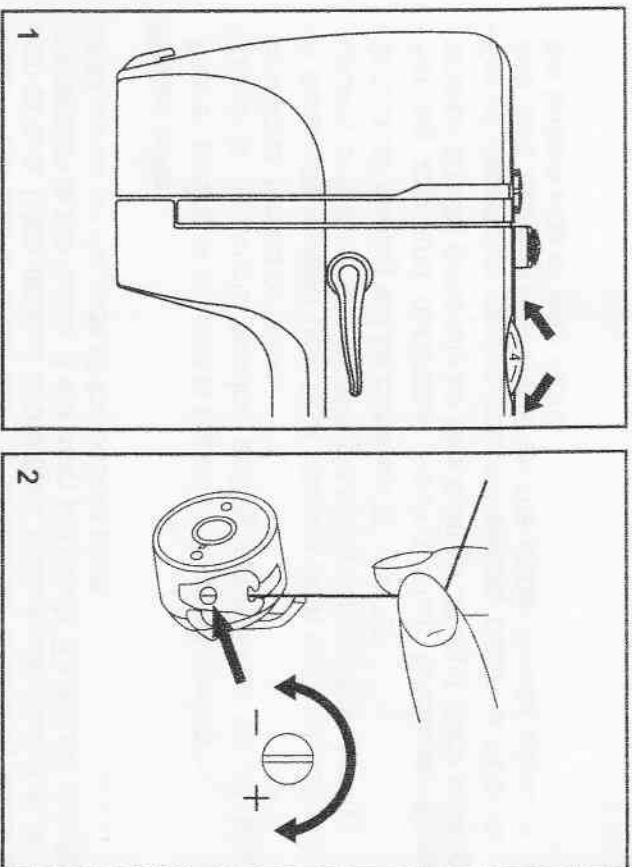
- A. Normale spanning voor rechte steek.
- B. Spanning te laag voor rechte steek, naar een hoger cijfer draaien.
- C. Spanning te hoog voor rechte steek, naar een lager cijfer draaien.
- D. Normale spanning voor de zigzag steek. (normaal is wanneer de bovendraad een beetje zichtbaar is aan de onderzijde van de stof)

### Spanning van de spoeldraad (2)

Om de spanning van de spoeldraad te testen, houdt U het spoelhuis omhoog aan ongeveer 10 cm draad en laat U het een beetje omhoog springen. De draad mag nu ongeveer 5 cm afrollen. Indien er teveel garen afrolt, kan U dit corrigeren door het spanningsschroefje rechtsom te draaien. Steeds opnieuw testen. Indien er te weinig garen afrolt, kan U dit corrigeren door het spanningsschroefje linksom te draaien. Steeds opnieuw testen.

### Belangrijk:

- Een correcte afstelling van de draadspanning is belangrijk voor een mooi naairresultaat.
- Er bestaat geen vaste afstelling die geldt voor alle steekfuncties, gebruikte garens of stoffen.
- Een evenwichtige spanning (identieke steken aan beide zijden van de stof) is normaal alleen wenselijk bij het gebruik van een rechte steek.
- 90% van al het naaiwerk vereist een spanning tussen "3" en "5".
- Voor zigzag en andere decoratieve stiksels zal de draadspanning over het algemeen altijd lager zijn dan bij de rechte steek.
- Bij decoratieve stiksels krijgt U steeds een mooiere steek en minder plooiën wanneer U zorgt dat de bovendraad lichtjes zichtbaar is aan de onderkant van de stof. Om dit te bereiken, zet U de bovenspanning iets losser.



## **GB** Thread tension

### **Upper thread tension (1)**

Basic thread tension setting: "4"

To increase the tension, turn the dial to the next number up.

To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

A. Normal thread tension for straight stitch sewing.

B. Thread tension too loose for straight stitch sewing. Turn dial to higher number.

C. Thread tension too tight for straight stitch sewing. Turn dial to lower number.

D. Normal thread tension for zig zag and decorative sewing. Correct thread tension is when a small amount of the upper thread appears on the bottom side of fabric.

### **Lower thread tension (2)**

To test the bobbin thread tension, remove the bobbin case and bobbin and hold it by suspending it by the thread. Jerk it once or twice. If the tension is correct, the thread will unwind by about an inch or two. If the tension is too tight, it does not unwind at all. If the tension is too loose, it will drop too much. To adjust, turn the small screw on the side of the bobbin case.

### **Please note:**

- Proper setting of tension is important to good sewing.
- There is no single tension setting appropriate for all stitch functions, thread or fabric.
- A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch construction sewing.
- 90% of all sewing will be between "3" and "5".
- For zig zag and decorative sewing stitch functions, thread tension should generally be less than for straight stitch sewing.
- For all decorative sewing you will always obtain a nicer stitch and less fabric puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

## **F** Tension du fil

### **Tension du fil supérieur (1)**

Réglage de base pour la tension du fil: "4"

Pour augmenter la tension, tourner la molette sur une valeur plus élevée.

Pour réduire la tension, tourner la molette sur la valeur immédiatement inférieure.

A. La tension du fil normale pour couture avec points droits est illustrée.

B. Si la tension du fil est trop faible pour couture avec points droits. Tourner la molette sur une valeur plus élevée.

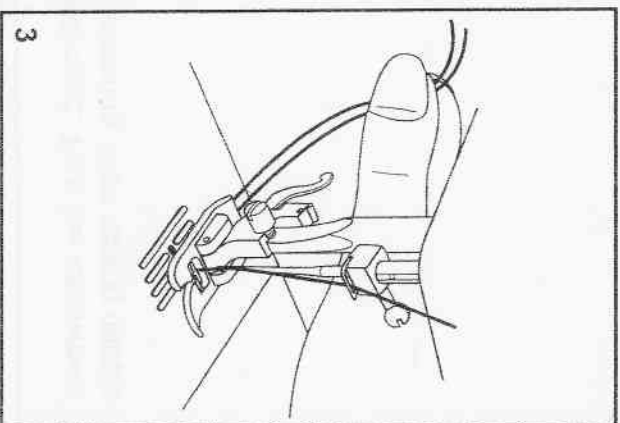
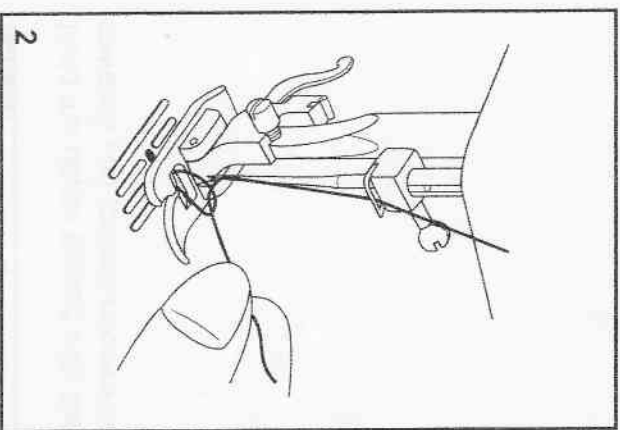
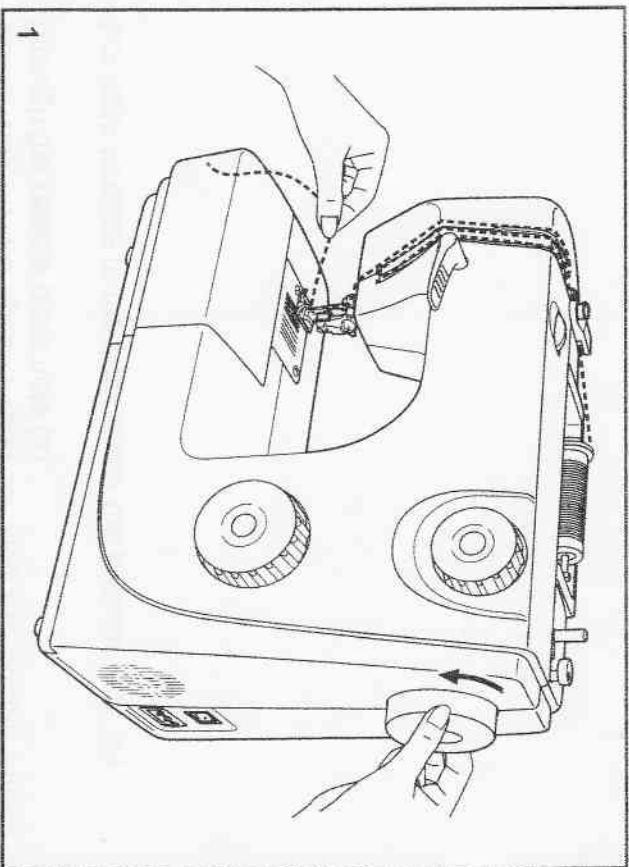
C. Si la tension du fil est trop forte pour couture avec points droits. Tourner la molette sur une valeur plus basse.

D. La tension du fil normale pour couture zigzag et décorative.

### **Veillez noter :**

- Un réglage de tension correct est important pour bien coudre.
- Il n'existe pas un réglage de tension standard pour toutes les fonctions de points, fil ou tissu.
- Une tension équilibrée (points identiques hauts et bas) n'est habituellement souhaitable que pour la couture utilisant les points droits.
- 90% de tous les travaux de couture requièrent un réglage de tension compris entre "3" et "5".
- Pour les fonctions de couture avec points zigzag et couture décorative, la tension du fil devrait généralement être inférieure à celle utilisée pour la couture utilisant des points droits.
- Pour tous les travaux de couture décorative, vous obtiendrez toujours des points de meilleure finition et moins de plis dans le tissu lorsque l'enfilage supérieur apparaît à la partie inférieure de votre tissu.





## NL Ophalen van de onderdraad

Houd de bovendraad met de linkerhand vast.  
Draai het handwiel (1) naar U toe (tegenwijzerszin) om de naald te laten zakken en weer omhoog te brengen.

Trek nu zachtjes aan de bovendraad om de onderdraad via het gat in de naaldplaat naar boven te halen. (2)

Leg nu beide draden onder de persvoet door naar achter. (3)

## **GB** Raising the bobbin thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel (1) towards you (counterclockwise) lowering, then raising needle.



Gently pull on the upper thread to bring the bobbin thread up through the needle plate hole (2).

Lay both threads to the back under the presser foot. (3)



## **F** Pour remonter le fil de canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche. Tourner le volant (1) vers vous (sens anti-horaire) pour abaisser et lever l'aiguille.

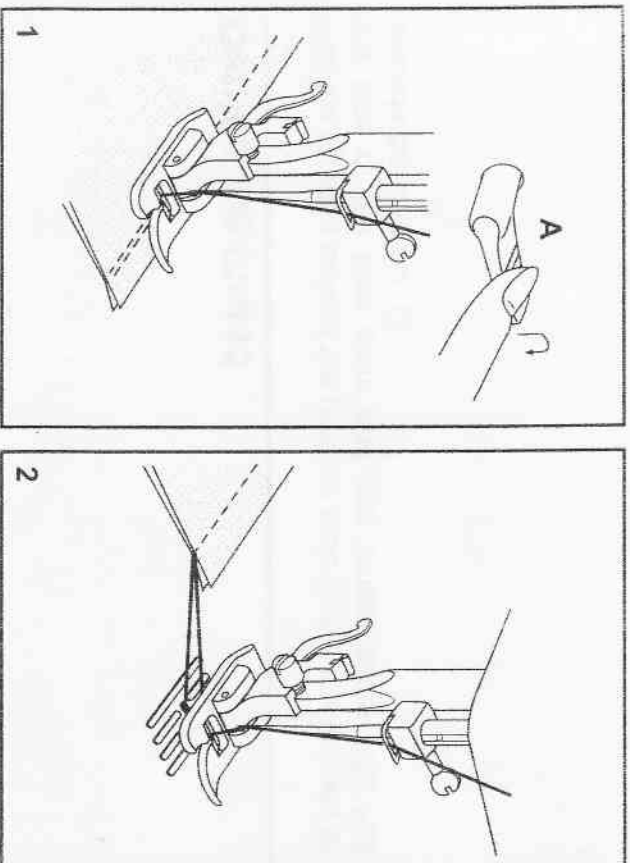
Tirer doucement vers le haut sur le fil supérieur de la bobine pour le faire passer au travers de l'orifice de la plaque à aiguille (2). Reposer les deux fils à l'arrière sous le pied presseur. (3)



## NL Achterruit naaien

Om het begin en einde van een naad te verstevigen en te hechten, drukt U de achterruit naalknop (A) naar beneden en naait U een paar steken achterruit.

Laat de hendel (A) vervolgens los en de machine naait weer vooruit. (1)



## Het naaiwerk verwijderen

Draai het handwiel naar U toe (tegenwijzerszin) tot de naald in de hoogste stand staat.

Zet de persvoethevel omhoog en verwijder het werk dat zich achter de persvoet en de naald bevindt. (2)

## De draad afsnijden

Haal de draden naar de zijkant van de machine en omhoog in de richting van de draadafsnijder (B).

Trek de draden langs het mesje naar beneden om ze af te snijden. (3)

## **GB** Reverse sewing

To secure the beginning and the end of a seam, press down the reverse sewing lever (A). Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again. (1)

## **Removing the work**

Turn the handwheel counterclockwise to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work behind the needle and presser foot. (2)

## **Cutting the thread**

Pull the threads behind the presser foot. Guide the threads to the side of the face plate and into thread cutter (B). Pull threads down to cut. (3)

## **F** Couture en sens inverse

Afin de renforcer le début et la fin d'une couture, mettre en position basse la commande d'inversion de couture. Faire quelques points en sens inverse. Lâcher la commande et la machine reprend la couture vers l'avant (A). (1)

## **Pour retirer le travail en cours**

Tourner le volant dans le sens anti-horaire afin d'amener le releveur de fil à sa position la plus élevée, lever le pied presseur et retirer le travail se trouvant en arrière du pied presseur et de l'aiguille. (2)

## **Pour couper le fil**

Tirer sur les deux fils à l'arrière du pied presseur. Les guider le long de la plaque frontale et les placer dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

# NL Naald, garen en stof tabel

## NAALD/STOF/GAREN SELECTIE

NAALD	STOFFEN	GARENSOORT
9-11 (70-80)	Lichte stoffen: dunne katoensoorten, voile, serge, zijde, mousseline, Diana, interlock, gebreide katoensoorten, tricot, jersey, crêpe, geweven polyester, stoffen voor hemden en bloezen.	Dunne garensorten in katoen, nylon, polyester of katoen/polyester combinaties.
11-14 (80-90)	Middelengewicht stoffen: katoen, satijn, ketelstof, canvas, dubbel gebreide stoffen, lichtgewicht wolgoed.	De meeste garens die in de winkels verkocht worden, zijn van medium dikte en dus geschikt voor deze stoffen en naalddiktes. Voor een optimaal resultaat, gebruikt U best polyester garen voor synthetische stoffen en katoenen garen voor natuurlijk geweven stoffen. Gebruik steeds boven en onder hetzelfde garen.
14 (90)	Middelzware stoffen: ongekeperd katoenlinnen, zwaarder wolgoed, dikkere jersey, badstof, jeans.	
16 (100)	Zware stoffen: zeildoek, zwaar wolgoed, tentstoffen, quilstoffen, jeans, materiaal voor stoffering (licht tot middengewicht).	Dik, stevig garen, tapijtgaren. (Verhoog de persvoetdruk -hoger cijfer)
18 (110)	Zwaar wolgoed, overjas stoffen, stoffeerstoffen, sommige leer en vinyl soorten.	

**BELANGRIJK:** Pas de naalddikte aan aan de dikte van het garen en van de stof.

## NAALD/STOF SELECTIE

NAALD	UITLEG	STOFSOORT
SINGER 2020	Standaard naald met scherpe punt Diktes van dun 9 (70) tot dik 18 (110)	Natuurlijk geweven stoffen: wol, katoen, zijde, etc. Niet te gebruiken voor dubbel gebreide stoffen.
SINGER 2045	Naald met ronde punt (beschadigd de weetseldraad niet) Diktes van 9 (70) tot 18 (110)	Natuurlijk en synthetisch geweven stoffen, polyester mengelingen, Gebreide polyesterstof, interlock, tricot, enkel en dubbel gebreide stoffen. Lycra, badgoed, elastiek.
SINGER 2032	Ledernaald 12 (80) tot 18 (110)	Leer, vinyl, stoffering. (Laat een kleiner gat na dan de standaard, dikke naald.)

## **GB** Matching needle/ fabric/ thread

### NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11 (70-80)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk, muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon, polyester or cotton wrapped polyester.
11-14 (80-90)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettlecloth, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14 (90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16 (100)	Heavyweight fabrics-canvas, woollens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18 (110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure-large numbers.)

**IMPORTANT:** Match needle size to thread size and weight of fabric.

### NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
SINGER 2020	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (70) to 18 (110).	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
SINGER 2045	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (70) to 18 (110).	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Also sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
SINGER 2032	Leather needles. 12 (80) to 18 (110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

## F Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil

### GUIDE DE SÉLECTION DE L'AIGUILLE, DU TISSU ET DU FIL

DIMENSIONS DE L'AIGUILLE	TISSUS	FIL
9-11 (70-80)	Tissus légers, cotons légers, voile, serge, soie, mousseline, Qiana, tissu interlock, tricot de coton, tricots, jersey, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et blouses.	File de coton léger, nylon, polyester ou de coton enrobé de polyester.
11-14 (80-90)	Tissus d'épaisseur moyenne, coton, satin, kettcloth, tissu de marine, jersey double, lainages légers	La plupart des types de fil vendus sont de calibre moyen et conviennent pour ces tissus et dimensions d'aiguille. Utilisez le fil en polyester pour les tissus synthétiques et en coton pour les tissus naturels tissés afin d'avoir les meilleurs résultats. Toujours utiliser le même fil pour le fil supérieur et inférieur.
14 (90)	Tissus d'épaisseur moyenne, ciré en coton, lainages, jersey plus épais, tissus éponges, jeans	
16 (100)	Tissus épais, canevas, lainages, tente et tissus pour courtpeinte, jeans, tissus pour rembourrage (légers à moyens).	
18 (110)	Lainages épais, tissus pour pardessus, tissus pour rembourrage, certains cuirs et vinyles.	Fil résistant, fil pour tapis. (Appliquer une forte pression sur le pied-valeurs élevées)

**IMPORTANT:** Appareiller les dimensions de l'aiguille avec celles du fil et du poids du tissu.

### SÉLECTION DE L'AIGUILLE ET DU TISSU

AIGUILLES	EXPLICATIONS	TYPE DE TISSU
SINGER 2020	Aiguille pointue réglementaire. La dimension varie de fine à grande. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels tissés-laine, coton, soie, etc. Qiana. Nest pas recommandé pour les jersey doubles.
SINGER 2045	Aiguille à pointe ronde. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels et synthétiques tissés, mélanges polyester, tricots en polyester, tissu interlock, jersey simples et doubles. Également, tissu en lycra, tissu pour costumes de bain, tissu élastiques.
SINGER 2032	Aiguilles pour cuir 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, tissu pour rembourrage. (Fait de plus petits trous que les grandes aiguilles standard).

1	1. The first part of the book is about the history of the world.
2	2. The second part of the book is about the history of the world.
3	3. The third part of the book is about the history of the world.
4	4. The fourth part of the book is about the history of the world.
5	5. The fifth part of the book is about the history of the world.

6	6. The sixth part of the book is about the history of the world.
7	7. The seventh part of the book is about the history of the world.
8	8. The eighth part of the book is about the history of the world.
9	9. The ninth part of the book is about the history of the world.
10	10. The tenth part of the book is about the history of the world.

11. The eleventh part of the book is about the history of the world.

12. The twelfth part of the book is about the history of the world.

13. The thirteenth part of the book is about the history of the world.

14. The fourteenth part of the book is about the history of the world.

15. The fifteenth part of the book is about the history of the world.

## NL Het selecteren van steken

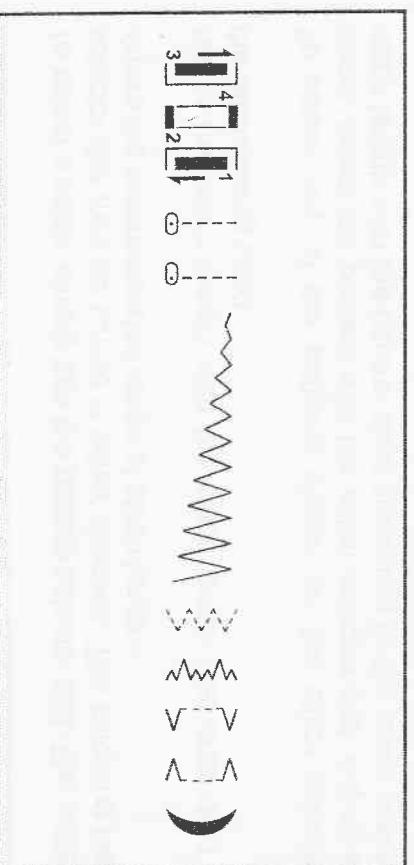
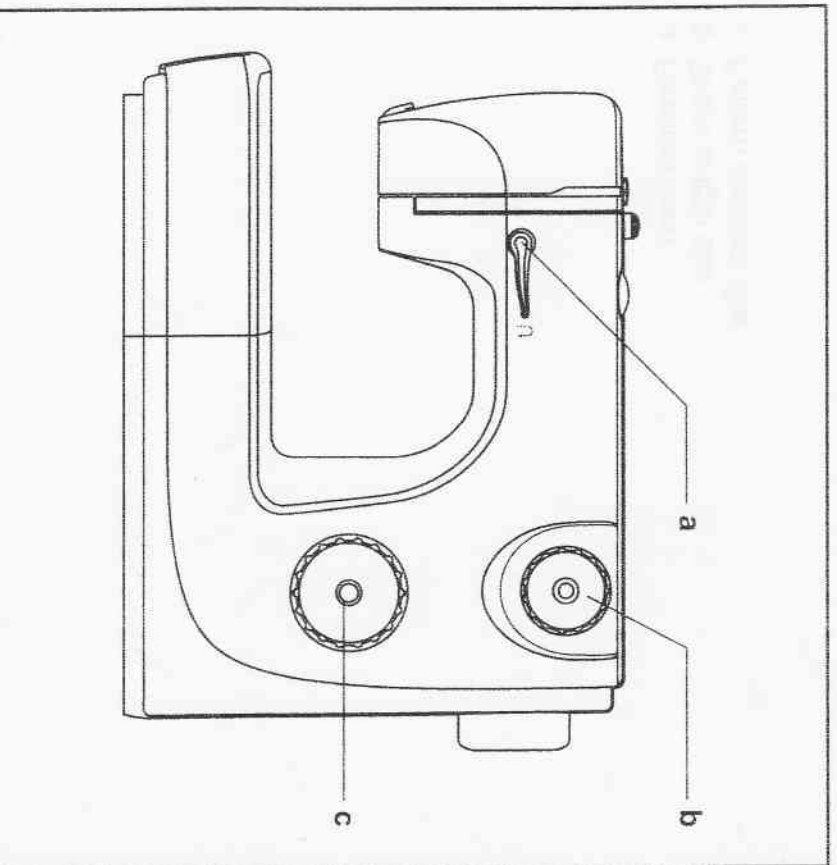
Om een steek te selecteren, draait U aan de steekkeuzeknop. Deze knop mag in beide richtingen gedraaid worden.

Op de volgende bladzijde vindt U de aanbevolen reeks van steeklengtes.

Pas de steeklengte aan met de steeklengte regelknop naargelang de stof die U gebruikt.

Om één van de steken te kiezen die U terugvindt op het stekenoverzicht, draait U aan de steekkeuzeknop.

Pas de steeklengte aan m.b.v. de regelknoppen naargelang het gewenste resultaat.



- a. achterruit naai knop
- b. steeklengte regelknop
- c. steekkeuzeknop



## **GB** How to choose your pattern

To select a stitch, simply turn the pattern selector dial. The pattern selector dial may be turned in either direction. The following page shows the recommended range of stitch lengths.


Adjust the stitch length with the stitch length dial according to the fabric being used.

To obtain any of the patterns shown on the stitch selection panel, select the pattern with the stitch selector dial. Adjust the stitch length with the control dials according to the result desired.





- Reverse lever
- Stitch length dial
- Pattern selector dial

## **F** Comment choisir vos points

Pour les points droits, choisir le type "  " avec le sélecteur règle-point.

Régler la longueur du point.

Vous pouvez choisir la position d'aiguille à gauche en prenant le modèle "  ".

Pour les points zigzag, choisir le type "  " avec le sélecteur règle-point.

Régler la longueur en fonction du tissu utilisé.

Pour obtenir tout autre type de point indiqué sur le panneau de sélection des points, choisir le point à l'aide du sélecteur règle-point. Régler la longueur du point.

- Manette d'inversion
- Molette de commande de longueur de point
- Sélecteur règle-point

## NL Rechte steek en naaldpositie

Draai aan de steekkeuzeknop tot het merkteken op de positie van de rechte steek staat.

Kies de gewenste naaldpositie: midden of rechts.

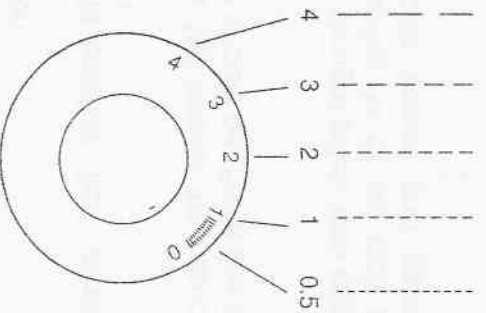
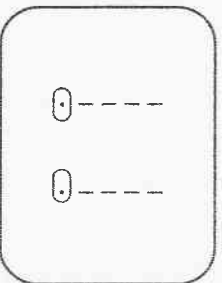
Over het algemeen geldt dat hoe dikker de stof, het garen en de naald zijn, hoe langer de steek moet zijn.

Voor een fijne steek, stelt U de lengte in op "1" of "2".

Om te fronsen, stelt U de steeklengte in op "4".

Wanneer U werkt met een tweelingnaald, zorg er dan altijd voor dat de naald in het midden staat (center naaldpositie).

Rijg de linkernaald in met het garen van de linkse klos en de rechternaald met het garen van de rechtse klos.



## **GB** Straight stitching and needle position

Turn the stitch selection dial so that the pointer is set to the straight stitch position.

Choose your needle position, from center needle position or right needle position.

Generally speaking, the thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be. For a fine stitch set length at "1" or "2".

For gathering set to straight stitch, with stitch length at "4". Do 2 rows of stitching  $\frac{1}{4}$  of an inch apart. Remove from machine, hold bobbin thread and gather fabric to desired fullness.

## **F** Couture au point droit et position d'aiguille

Tournez le sélecteur de point jusqu'à ce que le repère sur la machine coïncide avec la position du point droit.

Choisissez votre position d'aiguille : soit la position centrale, soit la position droite.

En général, plus épais seront le tissu, le fil et l'aiguille, plus long sera le point. Pour obtenir un point fin réglez la longueur de point entre "1" et "2".

Pour froncer, réglez la longueur de point à "4".

Cousez 2 rangs parallèles et ensuite tirez sur le fil de canette pour froncer le tissu.

Si vous utilisez une aiguille jumelée, veillez toujours à ce que l'aiguille se trouve au milieu (position centrale de l'aiguille).

## NL Zigzag steek

Stel de steekkeuzeknop in op "  ". (1)

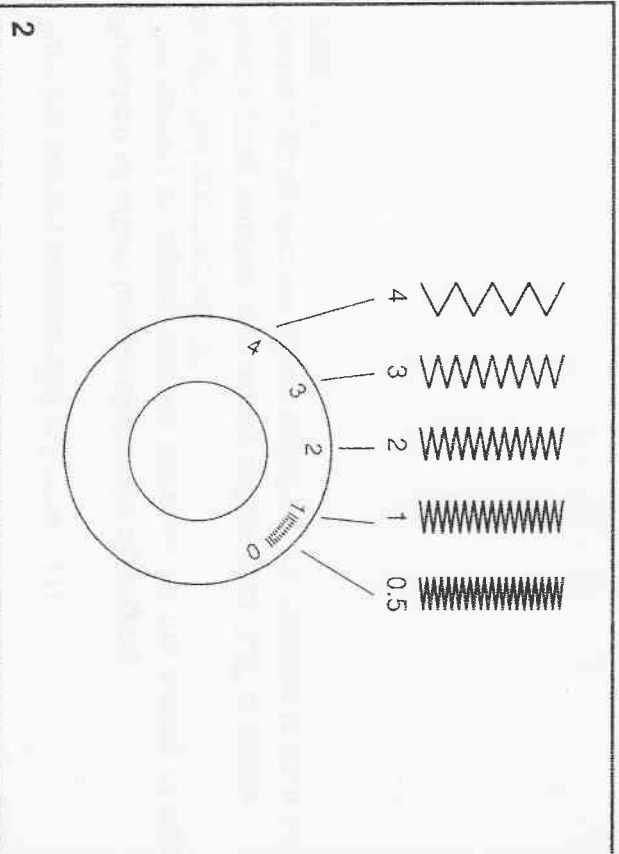
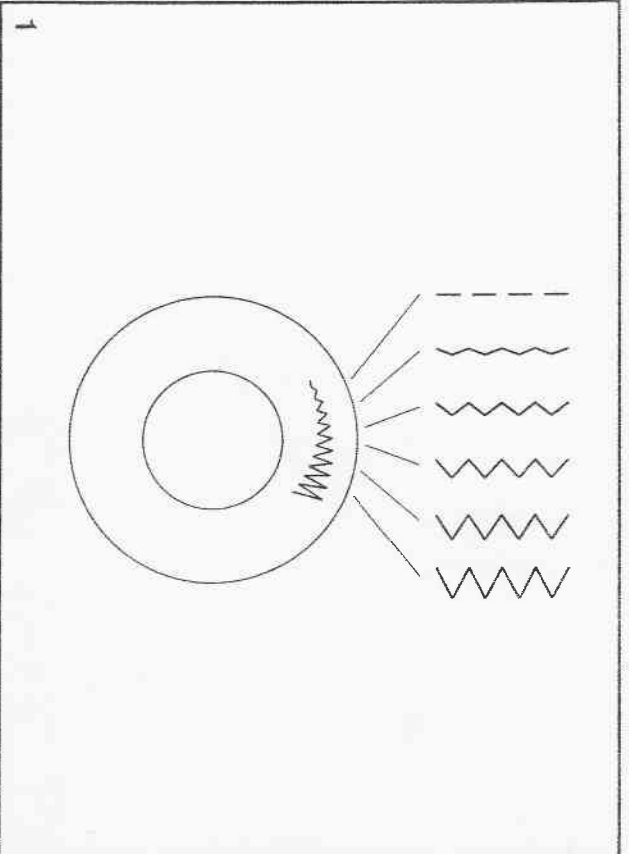
Door aan de steekkeuzeknop te draaien verkleint of vergroot U de steekbreedte. (1)

Functie van de steeklengte regelknop bij zigzag steek

De dichtheid van zigzag steken verhoogt naarmate de steeklengte regelknop de "0"-stand nadert.

Een mooie zigzag steek verkrijgt U gewoonlijk met een steeklengte van "2.5" of lager.

Een gesloten zigzag steek (steken heel dicht op elkaar) wordt ook wel satijnsteek genoemd.



## **GB** Zig-zag stitching

Turn the pattern selector dial to "  " : (1)


### **Function of stitch length dial while zigzagging**

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0".

Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Dense zigzag stitches (close together) are referred to as a satin stitch. (2)

## **F** Point zigzag

Régler le sélecteur règle-point à "  " : (1)

### **Fonction de la molette de commande de longueur de point pour points zigzag**

La densité des points zigzag augmente au fur et à mesure que le réglage de longueur de point se rapproche de la valeur "0".

Les points zigzag nets sont habituellement obtenus avec une valeur égale ou inférieure à "2.5".

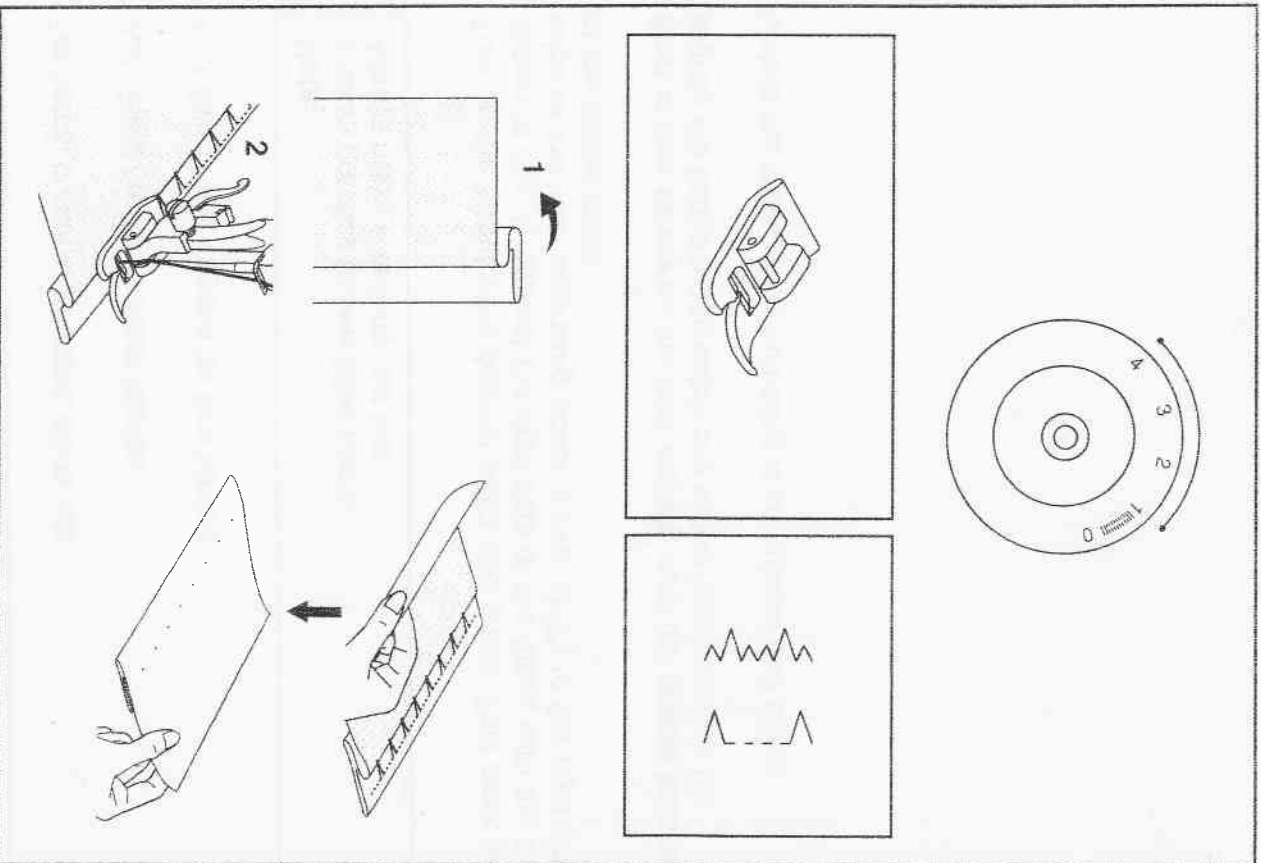
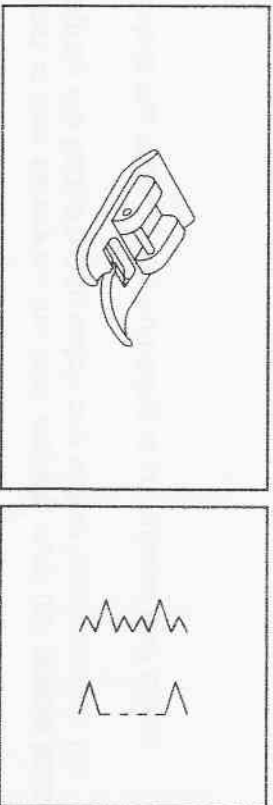
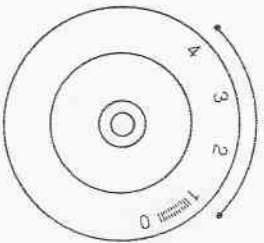
Les points zigzag rapproché (ensemble), sont attribués au point bourdon. (2)

## NL Blindzoomsteek en lingersieek

Voor zomen, gordijnen, broeken, rokken, enz.

~~~~~ Blindzoomsteek voor rekbare stoffen

^...^ Blindzoomsteek/lingersieek voor niet rekbare stoffen



**Nota:**  
Het naaien van een blindzoom vraagt oefening. Maak daarom altijd eerst een proeflapje.

Vouw de zoom op de gewenste breedte en strijk de vouw plat. Vouw de zoom nu terug (zoals getoond in Fig. 1) tegen de goede kant van de stof en zorg ervoor dat de zijkant van de zoom ongeveer 5 mm over de rechterzijde van de gevouwen stof uitsteekt.

Plaats de stof onder de persvoet. Draai het handwiel naar U toe tot de naald zich in uiterst linkse positie bevindt. De stof moet zo geplaatst worden dat de naald enkel de rand van de vouw doorprijkt. Indien dit niet het geval is, verplaats dan de stof. Begin langzaam te naaien op de vouw en zorg er voor dat de naald net in de rand van de vouw prikt. (2)

Ontvouw de stof als de zoom genaaid is en strijk de zoom.

## **GB** Blind hem/ Lingerie stitch

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

↘↗↘ Blind hem for stretch fabrics.

^...^ Blind hem/ lingerie for firm fabrics.

### **Note:**

It takes practice to sew blind hems.  
Always make a sewing test first.

Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 5 mm. (1/5") to the right side of the folded fabric.

Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads (2).

Unfold the fabric when hemming is completed and press.

## **F** Ourlet invisible et point de lingerie

Pour ourlet, rideaux, pantalons, jupes, etc.

↘↗↘ Ourlets invisible pour tissu élastique.

^...^ Ourlets invisible/ lingerie pour tissu ferme.

### **Note:**

Il vous faut plusieurs pratiques pour coudre les ourlets invisible.  
Faire toujours quelques essais avant la couture.

Plier l'ourlet à la largeur désirée et presser.

Replier l'ourlet contre l'endroit de l'ouvrage de sorte que la lisière supérieure de l'ourlet dépasse d'environ 5mm (1/5") sur le côté droit de l'ouvrage. (fig. 1)

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à la position extrême gauche de l'aiguille. Celle-ci ne doit piquer que sur le bord du pli. Si ce n'est pas le cas, rectifier la position de l'ouvrage. Piquer lentement et guider soigneusement l'ouvrage afin que la position ne se trouve à aucun moment modifiée. (fig. 2)

Déplier le tissu à la fin de la couture et presser.



## NL Knopen aanzetten

Plaats de stopplaat bovenop de naaldplaat. (1)

Vervang de standaard persvoet door de knoop aanzetvoet.

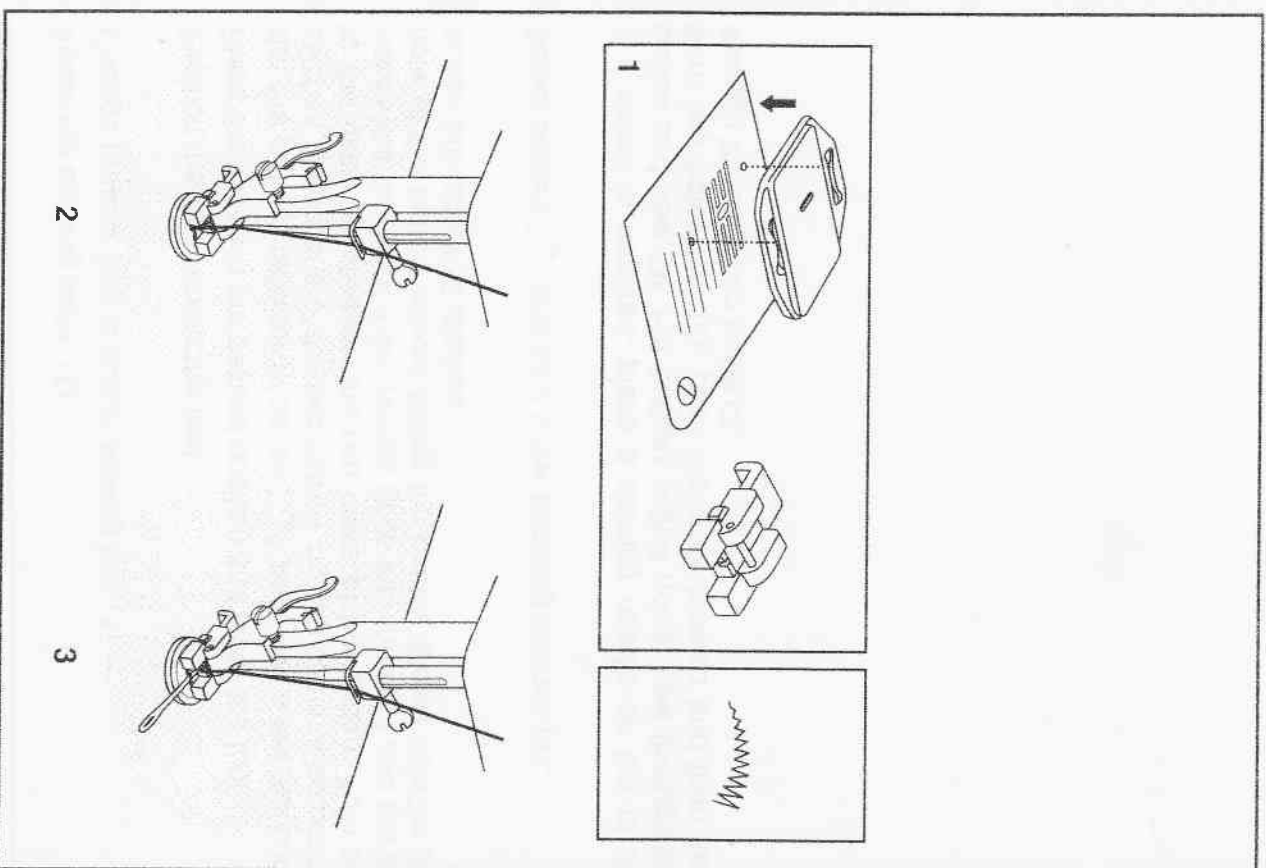
Plaats de stof onder de persvoet. Plaats de knoop op de gewenste positie en laat de persvoet zakken. Stel de steekkeuzeknop in op "1" en naai enkele hechsteken.

Stel de steekkeuzeknop in op één van de zigzagbreedtes (pas de breedte aan naargelang de afstand tussen de 2 gaatjes in de knoop. Draai nu aan het handwiel om na te gaan of de naald netjes door het linker- en rechtergat van de knoop gaat zonder de knoop te raken. Naai de knoop langzaam vast met ongeveer 10 steken.

Stel de steekkeuze in op "2" en naai enkele hechsteken. (2)

Indien U een steeltje wenst, plaats dan een stopnaald bovenop de knoop en naai de knoop vast (3).

Voor knopen met 4 gaten, naai U eerst door de twee voorste gaten (2). Vervolgens verplaatst U de stof en naait U door de twee achterste gaten zoals getoond wordt (3).




## GB Sewing on buttons

Install the darning plate. (1)

Change presser foot to button sewing foot (1).

Position the work under the foot.

Place the button in the desired position and lower the foot.

Set the pattern selector knob on "  " and sew a few securing stitches. Select one of the two narrow zig zag patterns according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check if the needle goes into the right and the left hole of the button without hitting the button. Slowly sew on the button with about 10 stitches.

Select pattern "  " and sew a few securing stitches (2).


If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew (3). For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push the work forward and then sew through the back two holes (3).

## F Pose des boutons

Placez la plaquette de reprisage sur la plaque à aiguille. (1)  
Installez le pied pour pose de boutons. (1)

Placez le tissu sous le pied.

Posez le bouton à la position désirée et baissez le pied.

Mettez le sélecteur de point à "  " et cousez quelques points de sécurité. Choisissez un des points zigzag étroits. Réglez la largeur de point suivant la distance entre les 2 trous du bouton. Tournez le volant pour voir si l'aiguille passe dans les côtés droit et gauche du bouton sans toucher le bouton.

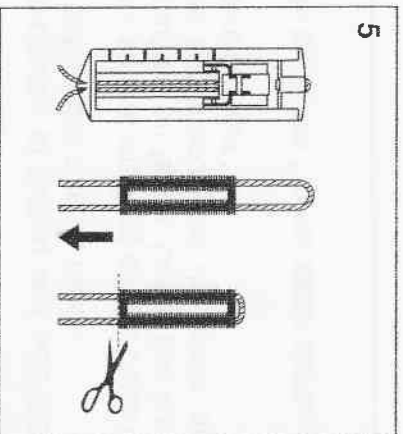
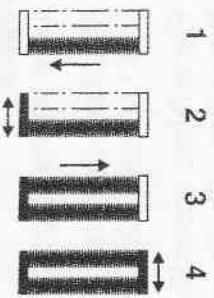
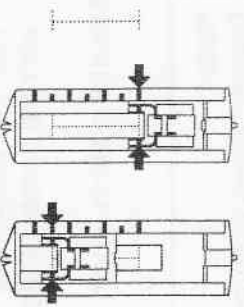
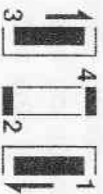
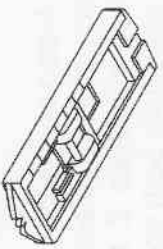
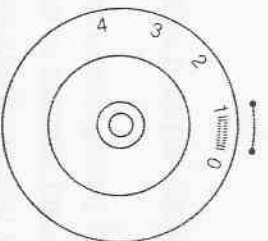
Fixez le bouton en cousant doucement environ 10 points.

Choisissez le programme "  " et cousez quelques points de sécurité. (2)

Si une tige de maintien est requise, placez une aiguille de reprisage sur le bouton et cousez (3).

Pour les boutons à 4 trous, cousez d'abord à travers les deux premiers trous (2), repositionnez le tissu, puis cousez à travers les deux autres trous.

## NL Het naaien van knoopsgaten (4-fase knoopsgat)



### Voorbereiding

1. Verwijder de standaard persvoet en plaats de knoopsgatenvoet.
2. Meet de diameter en dikte van de knoop en voeg hier 0,3 cm bij. Duidt de grootte van het knoopsgat aan op de stof.
3. Plaats de stof onder de persvoet en zorg ervoor dat het merkteken op de knoopsgatenvoet samenvalt met de markering van het beginpunt van het knoopsgat op de stof. Laat de persvoet zakken zodat de middenlijn van het knoopsgat samenvalt met de middenlijn van de knoopsgatenvoet.

Stel de steeklengte regelknop in op "  " om de steekdichtheid te regelen.

### Opmerking:

De dichtheid verschilt naargelang de soort stof. Maak daarom altijd eerst een proeflapje.

Volg nu de 4 stappen voor het maken van een knoopsgat en ga van de ene stap naar de andere d.m.v. de steekkeuzeknop. Let erop dat U niet teveel steken naait bij stap 2 en 4. Gebruik een tormesje om het knoopsgat te openen: begin altijd bij de uiteinden van het knoopsgat en werk zo naar het midden toe.

### Tips:

- Verminder lichtjes de spanning van de bovendraad voor een beter resultaat.
- Verstevig fijne of rekbare stoffen.
- Het is raadzaam om dik garen of koord te gebruiken bij rekbare of gebreide stoffen. (5)
- De zigzag naait dan over deze dikke draad of koord en bedekt deze. (5)

## **GB** Sew 4-step buttonholes

### **Prepare**

1. Take off the all purpose foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thickness of button and add 0.3 cm (1/8") for bar tacks; mark buttonhole size on fabric.
3. Place fabric under the foot, so that marking on the buttonhole foot aligns with starting marking on fabric. Lower the foot, so that the buttonhole center line marked on the fabric aligns with the center of the buttonhole foot.

Adjust the stitch length dial in the "  " to set stitch density.

### **Note:**

Density varies according to the fabric.

Always test sew a buttonhole on the fabric you are using to sew the buttonhole.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the stitch pattern selector dial. Take care not to sew too many stitches in stages 2 and 4. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.


### **Tips:**

- Slightly reducing upper thread tension will produce better results.
- Use a backing for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics.
- The zig-zag should sew over the heavy thread or cord. (5)

## **F** Comment faire des boutonnières (Boutonnières 4 étapes)

### **Préparation**

1. Enlevez le pied universel et installez le pied boutonnière.
2. Mesurez le diamètre et l'épaisseur du bouton et ajoutez-y 0.3cm (1/8") pour les extrémités; marquez la taille de la boutonnière sur le tissu.
3. Mettez le tissu sous le pied presseur de façon à ce que le repère sur le pied boutonnière coïncide avec la marque du début de la boutonnière sur le tissu. Abaissez le pied presseur de façon à ce que la ligne centrale de la boutonnière marquée sur le tissu coïncide avec la ligne centrale du pied boutonnière.

Mettez le bouton de réglage de la longueur du point sur "  " pour régler la densité du point.

**Remarque:** La densité varie suivant le tissu. Faites donc toujours un échantillon.

Suivez les 4 étapes de réalisation de la boutonnière en passant d'une étape à l'autre à l'aide du bouton de sélection des points. Veillez à ne pas faire trop de points aux étapes 2 et 4. Ouvrez la boutonnière à l'aide de votre découseur; commencez toujours aux extrémités de la boutonnière et allez vers le centre.

### **Conseils :**

- Diminuez légèrement la tension du fil supérieur pour obtenir de meilleurs résultats.
- Renforcez les tissus fins ou extensibles.
- Il est conseillé d'utiliser un fil épais ou un cordonnet pour les tissus stretch ou le tricot.
- Le zigzag de la boutonnière devrait recouvrir ce fil épais ou ce cordonnet. (5)

## NL Ritssluitingen inzetten en buiswerk

Stel de steekkeuzeknop in op "1" of "4".

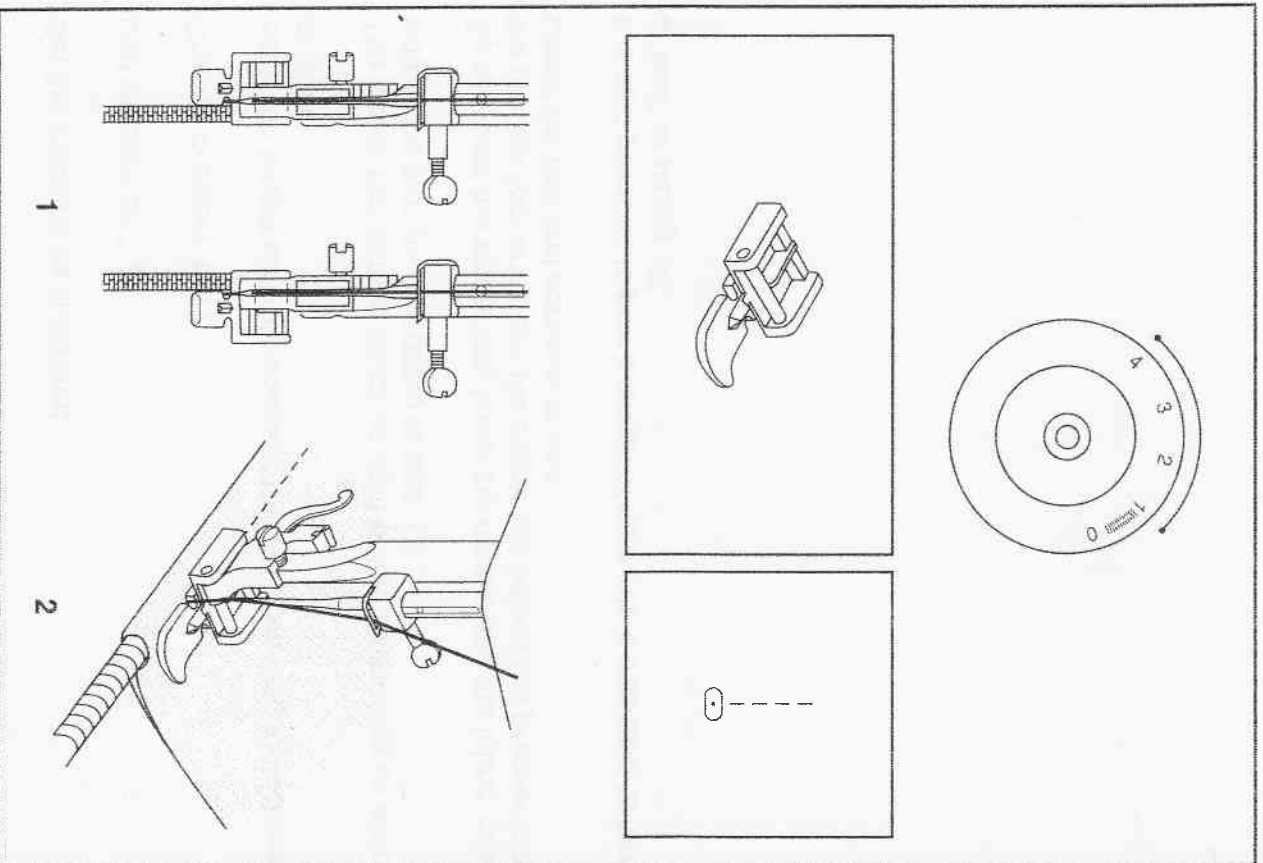
Stel de steeklengte regelknop in tussen "1" en "4" (naargelang de dikte van de stof).

Vervang de standaard persvoet door de ritstvoet.

De ritstvoet kan rechts of links aan de houder bevestigd worden, afhankelijk van de kant van de ritstvoet waarlangs U gaat naaien. (1)


Om langs de trekker van de rits te naaien, laat de naald in de stof zakken, zet de persvoet omhoog en duw de trekker achter de persvoet. Laat de persvoet zakken en naai verder.

Het is ook mogelijk om een stuk koord in een biaslint te naaien om zo een biesversiering te maken. (3)



## **GB** Zippers and piping

Set the machine as illustrated.

Dial selector on "  ".

Change to zipper foot.

Set stitch length control between "1" - "4" (according to thickness of fabric).


The zipper foot can be attached right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zipper tab, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zipper tab behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew a length of cord into a bias strip to form a "welt" or piping. (2)

## **F** Fermeture et gansse

Changer le pied de fermeture.

Régler le sélecteur de points à "  ".

Le pied pour fermeture à glissière peut être fixé soit à droite, soit à gauche (1) en fonction du côté du pied/ fermeture à glissière que vous allez coudre.

Pour coudre au delà de la tirette de la fermeture à glissière, abaisser l'aiguille sur le tissu, lever le pied presseur et pousser la tirette de la fermeture à glissière derrière le pied presseur. Abaisser le pied et continuer à coudre.

Il est aussi possible de coudre une longueur de cordon dans un biais afin de former une bordure (2) ou pour fixer un passepoil ou tout autre finition décorative en utilisant cette méthode.



## NL Gestikte zigzag steek

Voor het opnaaien van kant en elastiek, stopwerk, verstelwerk, verstevigen van randen.

Stel de steekkeuzeknop in op " 3 " .

Breng het op te naaien stuk stof op zijn plaats. De steeklengte kan verminderd worden om de steken zeer dicht bij elkaar te krijgen. (1)

Voor het verstellen van scheuren, is het raadzaam om versteviging te gebruiken. De steekdichtheid kan gewijzigd worden door de steeklengte aan te passen. Naai eerst over het midden en overlap vervolgens beide kanten. Naai, afhankelijk van het soort stof en de ernst van de schade, 3 tot 5 rijen. (2)

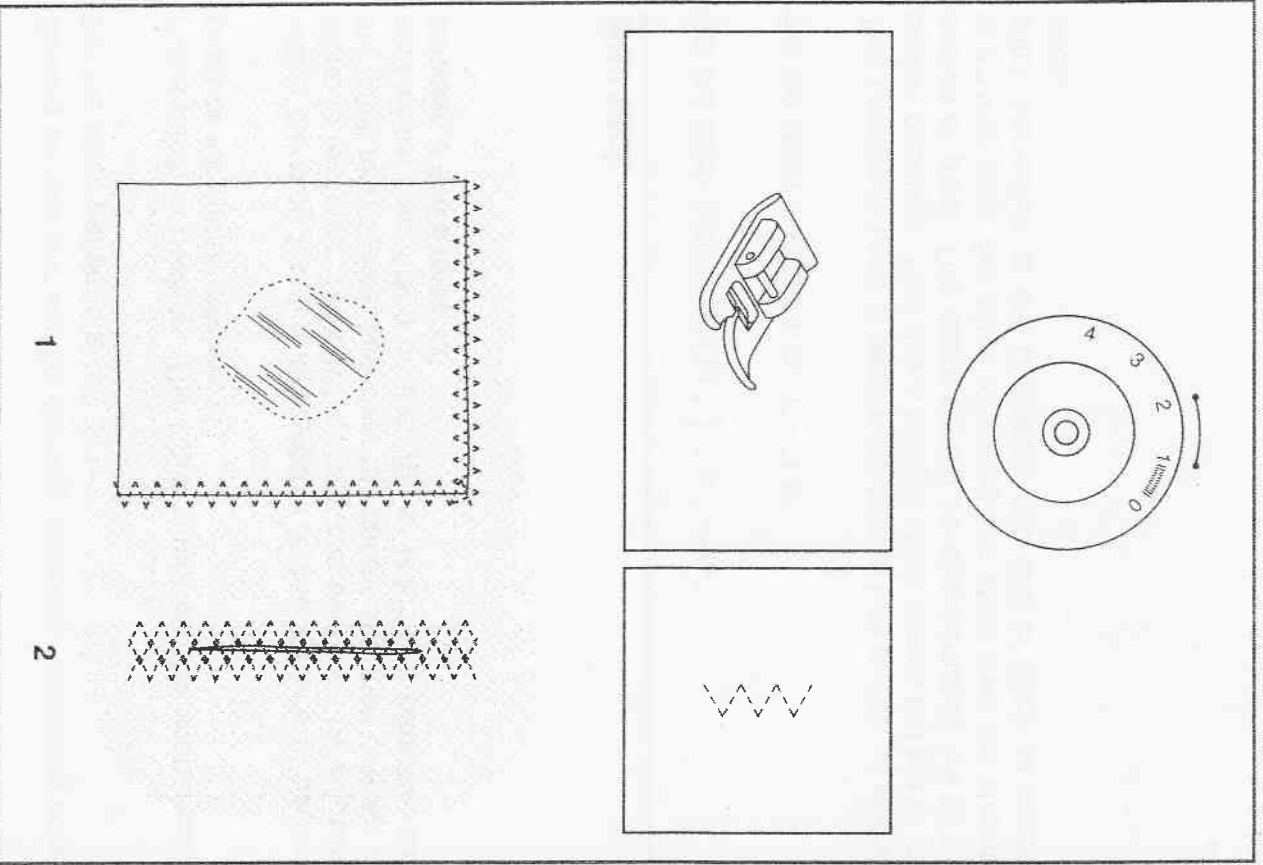
## Trenzen

Stel de steekkeuzeknop in op " 1 " of " 1.5 " .

Stel de steeklengte in tussen " 1 " en " 1.5 " .

Deze functie wordt gebruikt om de bovenkant van plooiën te verstevigen, alsook zakopeningen.

Gebruik eerst een rechte steek en maak een stiksel van 12 tot 6 mm over de bovenzijde van de zak of plooi. Stel de steekkeuze vervolgens in op zigzag en naai over het eerste stiksel. Hechten aan het begin en einde.





## **GB** Multi-stitch zig-zag

Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges. Set the stitch pattern dial to "Z".

Place patch in position. The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides. Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

## **Bar tack**

Set the stitch pattern dial to "1" or "1.5".

Set the stitch length dial to "1" - "1.5".

This function is used to secure the tops of kick pleats, as well as pocket openings. First use a straight stitch across the top of the pocket or pleat. This seam should be approximately 1/4 to 1/2 of an inch long. Set stitch to zigzag and stitch over the straight stitch backstitch at the beginning and end of stitch to secure ends.

## **F** Point zigzag multipoints

Pour la couture de dentelle et des élastiques, le reprises, le raccommodage, la pose de pièces, le renforcement de bordures.

Régler le sélecteur de point à "Z".

Positionner la pièce. La longueur du point peut être réduite afin de produire des points très rapprochés. (1)

Pour des raccommodages de déchirures, il est recommandé d'utiliser un morceau de tissu de renfort. Il est possible de varier la densité du point en réglant la longueur du point. Coudre d'abord au centre puis chevaucher sur les deux côtés. En fonction du type de tissu et du dommage, coudre de 3 à 5 rangées. (2)

## **Bride d'arrêt**

Régler le sélecteur de modèles à "1" ou "1.5".

Régler le sélecteur longueur de point à "1" - "1.5".

Cette fonction s'applique au plis et à l'ouverture de poches pour renforcer le début de la couture. Avec le point droit, faites une couture de 2.5 à 5 mm à travers le haut du plis ou de la poche. Réglez le point au zigzag et répéter la couture cette fois ci avec le point zigzag. Faites le point arrière au début et la fin de la couture.

## NL Vrije hand borduren en maaswerk

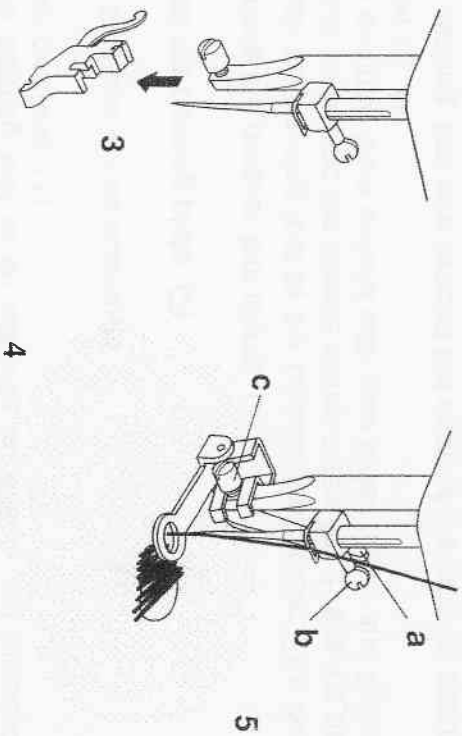
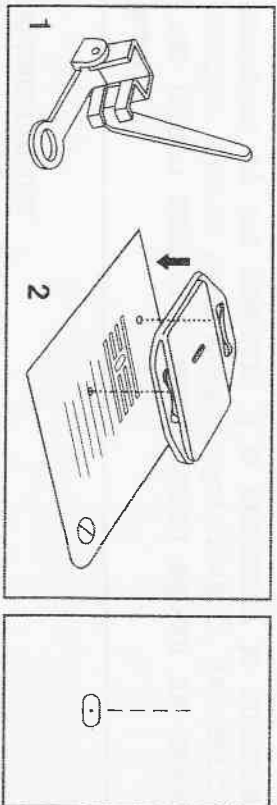
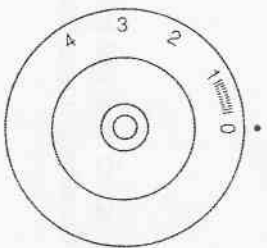
\* De stop/borduurvoet is een optioneel accessoire dat niet standaard bij de machine geleverd wordt. (1)

Stel de machine in zoals getoond: bevestig de stopplaat (2) en verwijder de persvoethouder. (3)

Bevestig de stop/borduurvoet aan de persvoet stang. Hendel (a) moet zich achter de naaldklemmschroef (b) bevinden. Klem de voet goed rond de stang en draai schroef (c) stevig vast (4).

Voor stopwerk, naai eerst rond de rand van het gat om de draden vast te zetten. (5) Eerst rij: werk altijd van links naar rechts. Draai daarna de stof 1/4 slag en naai opnieuw over het gemaakte stiksels. Het gebruik van een borduurhoepel vergemakkelijkt het naaien, geeft een beter resultaat en wordt dus aanbevolen.

Voor puntteerwerk, naai in om het even welke richting zonder de quilt te verplaatsen. Dit wordt gebruikt om textuur te creëren en om de achtergrond te vullen.



### Nota:

Bij vrije hand borduren/stoppen maken we geen gebruik van het transport van de machine (dit is afgedekt). Het verplaatsen van de stof gebeurt handmatig door de gebruiker. Coördineren van de naaisnelheid en het verplaatsen van de stof is dus noodzakelijk.

Voor borduurwerk tekent U eerst met een markeerpen de contouren op uw stof.

Naai vervolgens een rechte of zigzag steek over de gemarkeerde lijn. Het gebruik van de optionele borduurvoet zal U helpen bij dit soort naaiwerk.

## **GB** Free motion darning, stippling

\* The darning foot is an optional accessory not included with your machine. (1)

Set the machine as illustrated.

Install the darning plate. (2)

Remove the presser foot clamp. (3)

Attach the darning foot to the presser foot holder. The lever (a) should be behind the needle clamp screw (b). Press the darning foot on firmly from behind with your index finger and tighten the screw (c). (4)

For darning, first sew around the edge of the hole (to secure the threads). (5)

First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew. A darning hoop is recommended for easier sewing and better results.

### **Note:**

Free motion darning is accomplished without the sewing machine internal feed system. Movement of the fabric is controlled by the operator. It is necessary to coordinate sewing speed and movement of fabric.

Sew a straight or zigzag stitch following your design line. Using the optional darning foot will help guide you as you sew.

## **F** Raccommodage

\* Le pied de raccommodage est un accessoire d'option dont votre machine n'est pas équipée. (1)

Régler la machine comme indiqué.

Placer la plaquette de reprises sur la plaque aiguille. (2)

Retirer le pied presseur et l'attache. (3)

Fixer le pied pour raccommodage à la tige du pied presseur. Le levier (a) doit se trouver derrière, audessus de la vis de fixation de l'aiguille (b). Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied a repriser, puis serrer la vis (c). (4)

### **Pour raccommodage**

D'abord, coudre autour des bords du trou. Commencer à gauche pour la première rangée.

Faire des points sur une rangée puis faire un quart de tour de rotation à votre travail et recommencer à coudre. (5)

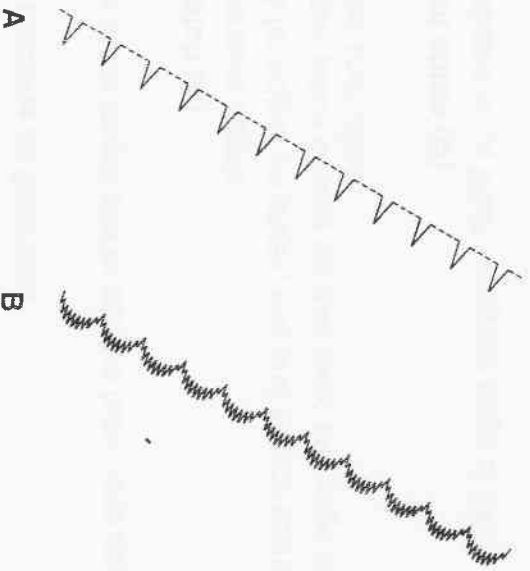
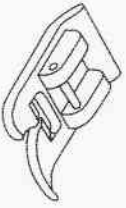
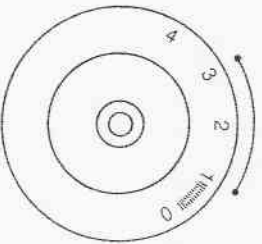
### **Note:**

Le raccommodage avec mouvement libre se fait sans utiliser le système d'alimentation interne de la machine à coudre. L'opérateur contrôle le mouvement du tissu. Il est nécessaire de coordonner la vitesse d'exécution de la couture et le mouvement du tissu.

## NL Decoratieve steken

Stel de machine in zoals getoond wordt.

Draai aan de steeklengte regelknop om de steeklengte aan te passen aan de stof en de gekozen toepassing.



### Schelpsteek (A)

Voor decoratieve randen.

Geschikt voor randen van dunne, fijne en rekbare stoffen.

De langere steek moet net over de rand van de stof vallen om het schelpeffect te creëren.

### Schulpsteek (B)

Voor een mooie boordafwerking rondom de stof, vb. tafelkleed.

## **GB** Decorative stitches

Set the machine as illustrated.

Turn the stitch length dial to suit the fabric and application.

### **Shell stitch (A)**

For decorative edges.

Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics.

The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.

### **Crescent stitch (B)**

For a delicate edge finish along the edge of fabric.



## **F** Points utilitaires

Utiliser le pied tout usage pour tous ces points.

Voir le schéma pour un exemple de point.

### **Point de coquillage (A)**

Pour cotes décoratifs.

Convenables pour les bords de tissus fins, élastiques. Les points plus large doivent passer par le bord du tissu pour créer l'effet de coquillage.

### **Point de croissant (B)**

Pour un bord délicat au long du tissu.

Ce type de point peut être utilisé avec les tissus solides et épais.

## NL Applicaties en blindzoom applicaties

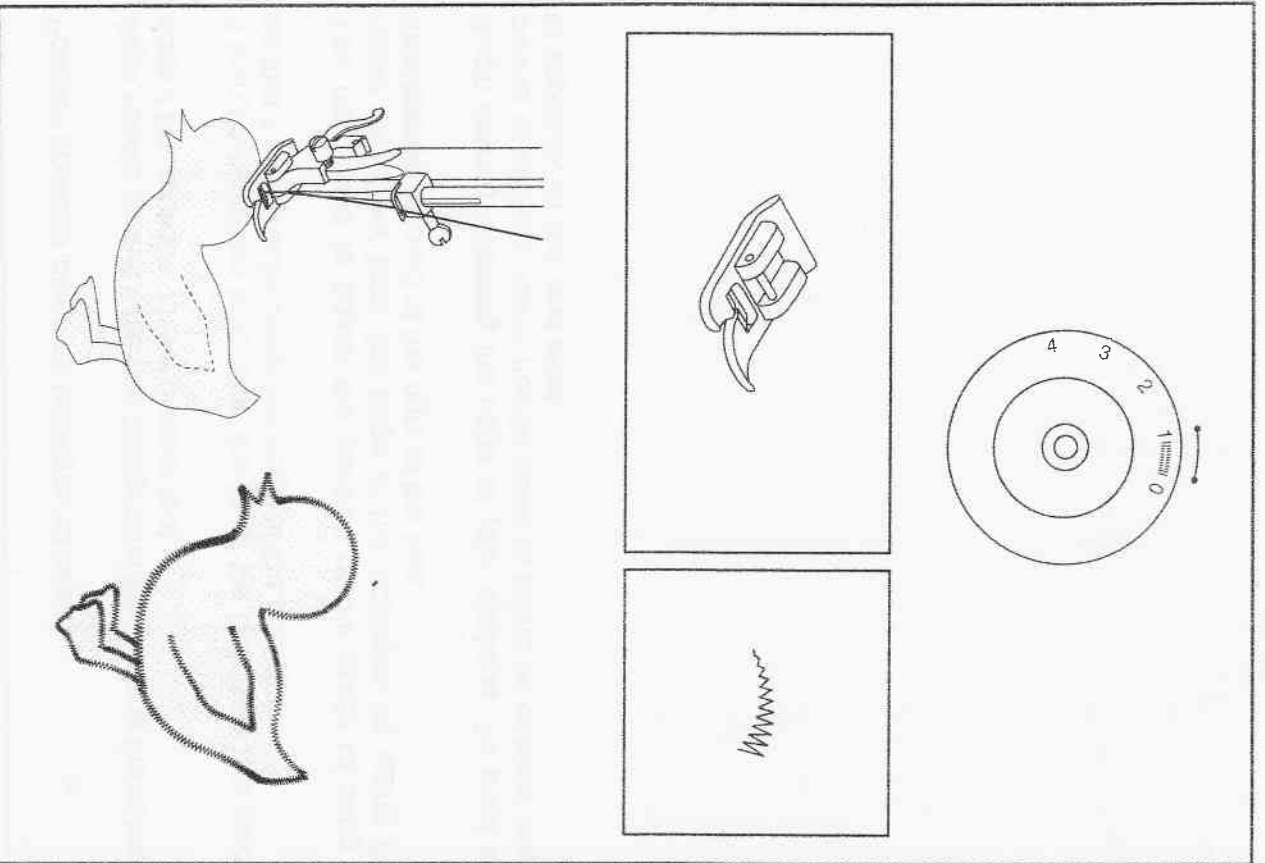
Plaats de applicatie op de stof.

Plaats de stof zo onder de persvoet dat de naald de stof doorprikkt langs de buitenrand van de applicatie. Laat de persvoet zakken.

Indien U een blindzoomvoet gebruikt, plaats het lipje van de geleider van de blindzoomvoet dan zo dat het net onder de rand van de applicatie zit.

Mogelijk dient U de positie van de geleider aan te passen (dichter bij of verder van de rand van de applicatie) met behulp van de schroef die zich rechts van de voet bevindt.

Begin te naaien en volg de rand van de applicatie. Om te draaien voor rondingen of hoeken, laat de naald in de stof zakken langs de buitenrand van de applicatie, zet de persvoet omhoog en draai de stof.



## **GB** Applique and blindstitch applique

Position applique piece on background fabric.

Align needle so that it pierces background fabric along the outside edge if the applique. Lower presser foot.

If using a blindhem foot, align the lip of the blindhem foot guide so that it sits directly under the edge of the applique.

You may need to adjust the position of the guide to bring it closer or further from the edge of the applique, by using the thumbscrew located at the right of the foot.

Begin sewing following the edge of your applique. To pivot for curves or corners, leave needle down in fabric on outside edge of applique, lift foot and pivot.

## **F** Appliqué et appliqué invisible

Placer l'appliqué sur le tissu de fond. Aligner l'aiguille et abaisser-la dans le tissu au bord de l'appliqué. Abaisser le pied presseur.

Si vous utilisez le pied invisible, placer le guide pour qu'il soit positionné sous le bord de l'appliqué.

Il sera peut-être nécessaire d'ajuster (rapprocher ou éloigner) le guidedu bord en utilisant la vis à la droite du pied.

Piquer en suivant le bord de l'appliqué. Pour pivoter autour des courbes et aux coins, abaisser l'aiguille dans le tissu au bord et à l'extérieur de l'appliqué, lever le pied presseur et pivoter.



## NL Quilt functies

De quiltvoet is een optioneel accessoire dat niet standaard bij de machine geleverd wordt.

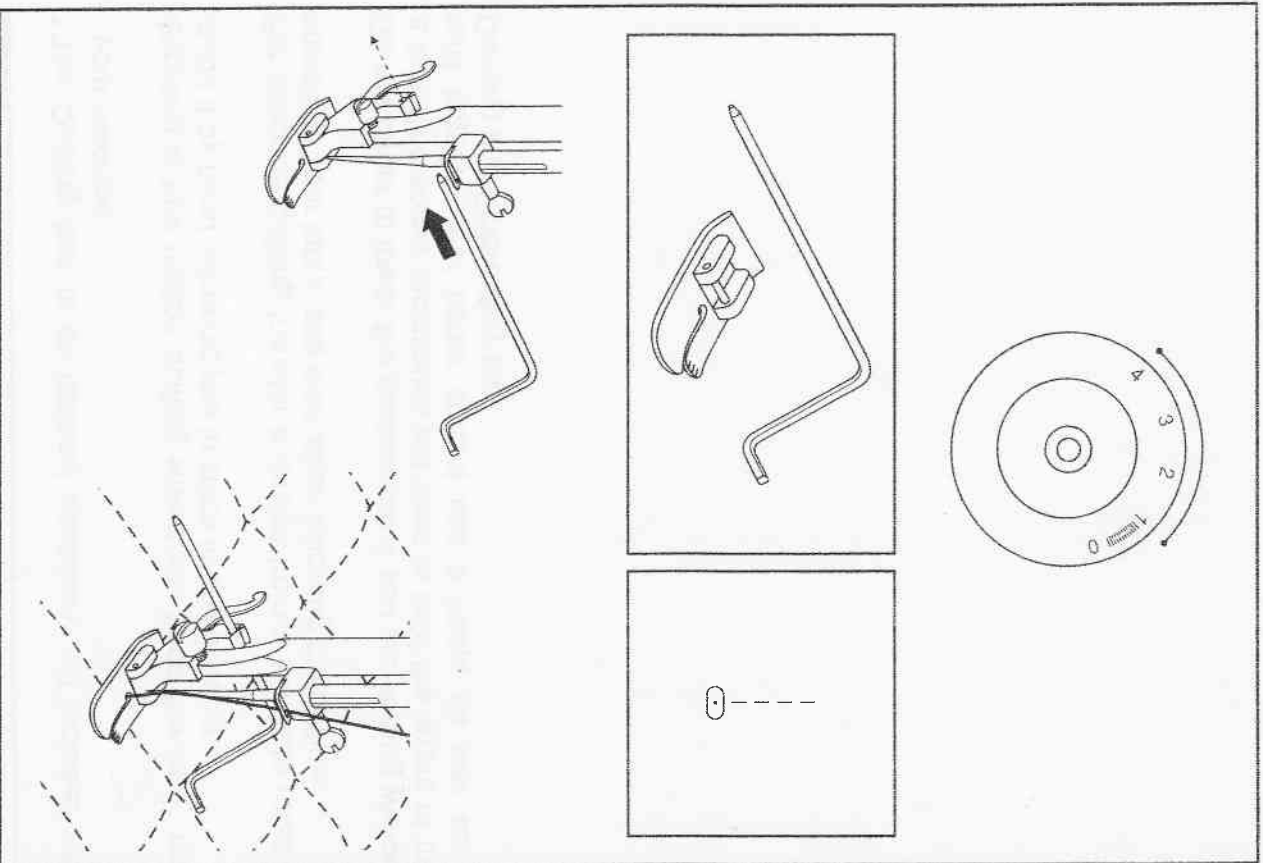
Punteren is vrije hand quilten waarbij U de stof in een borduurraam plaatst en het met de hand geleidt zodat U in elke richting kan naaien.

Voor sjabloon quilten tekent U eerst een tekening m.b.v. een sjabloon over op uw stof en daarna naait U terwijl U de omtrek volgt.

Vergeet de persvoetstang niet te laten zakken als U naait zonder voet.

Bovenstaande technieken worden gebruikt om de verschillende lagen van de quilt samen te houden.

Voor een betere controle, gebruikt U best een borduurraam alsook een stop/borduurvoet.



## **GB** Quilting functions

\* The Quilting foot is an optional accessory not included with your machine.

Stippling is free motion quilting where you hoop the fabric and guide it by hand, allowing you to stitch in any direction.

For template quilting transfer a design from a template (plastic stencil) to your fabric and then stitch following the outline.

Do not forget to lower the presser bar if you are sewing without a foot. The above techniques are used to hold the layers of the quilt together. For better control use a hoop, as well as a Darning and Embroidery foot.

## **F** Fonctions de courtepointe

Le pied pour courtepointe est un accessoire optionnel qui n'est pas livré avec votre machine.

Pour piqûre libre, placez le tissu dans un cerceau et piquez à main levée dans la direction que vous désirez.

Pour le matelassage, transférez le motif choisi sur votre tissu à l'aide d'un moule et piquez en suivant le motif.

Si vous travaillez sans pied, n'oubliez pas d'abaisser la barre du pied presseur. Pour un meilleur contrôle placez le tissu dans un cerceau et utilisez un pied pour broderie et reprisage.

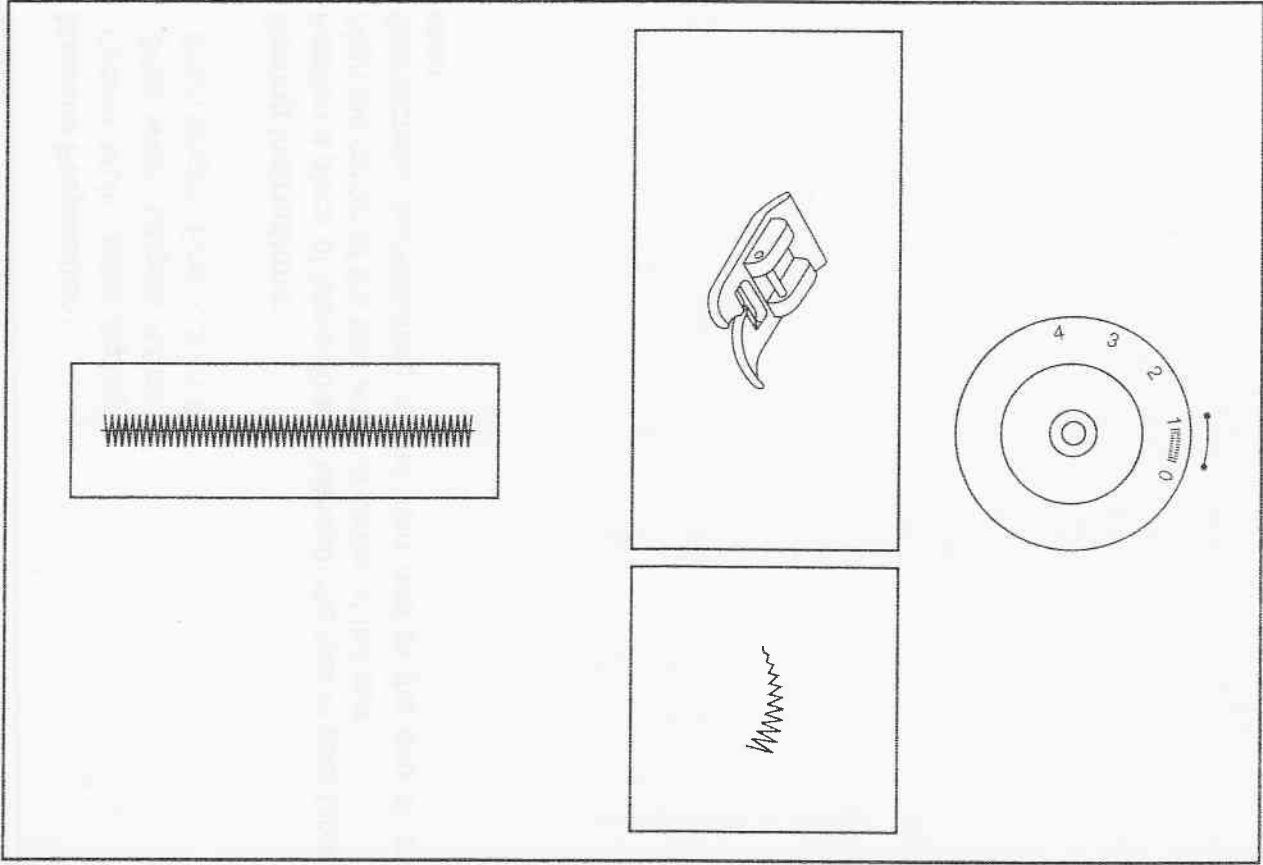
## NL Stopwerk/verstelwerk

### Instelling van de machine:

- Steekkeuze: gestikte zigzag
- Steekbreedte: breed 4.5 mm
- Steeklengte: fijn (0.5-1.0)

### Toepassing:

Plaats een stukje stof recht onder de scheur. Zorg ervoor dat het midden van de voet samenvalt met het midden van de scheur. Naai erover en hecht aan het begin en einde van de naad.



## **GB** Mending

### **Machine Preparation:**

- Pattern: Multi - stitch Zigzag
- Stitch width: Largest 4.5mm
- Stitch length: Fine (0.5 - 1.0)

### **Sewing Instructions:**

Position a piece of fabric directly beneath the tear in your fabric. Align the center of the foot with the center of the tear. Stitch across, backstitching at the start and at the end of the seam.

## **F** Raccoromodage

### **Préparation de la machine:**

- Point: Multi Zigzag
- Largeur de point: 4,5
- Longueur de point: 0,5 - 1,0

### **Mode D'emploi:**

Positionner un morceau de tissu directement sous l'accroc. Aligner le milieu du pied presseur avec le milieu de l'accroc. Cousez en sécurisant le début et la fin de la couture.

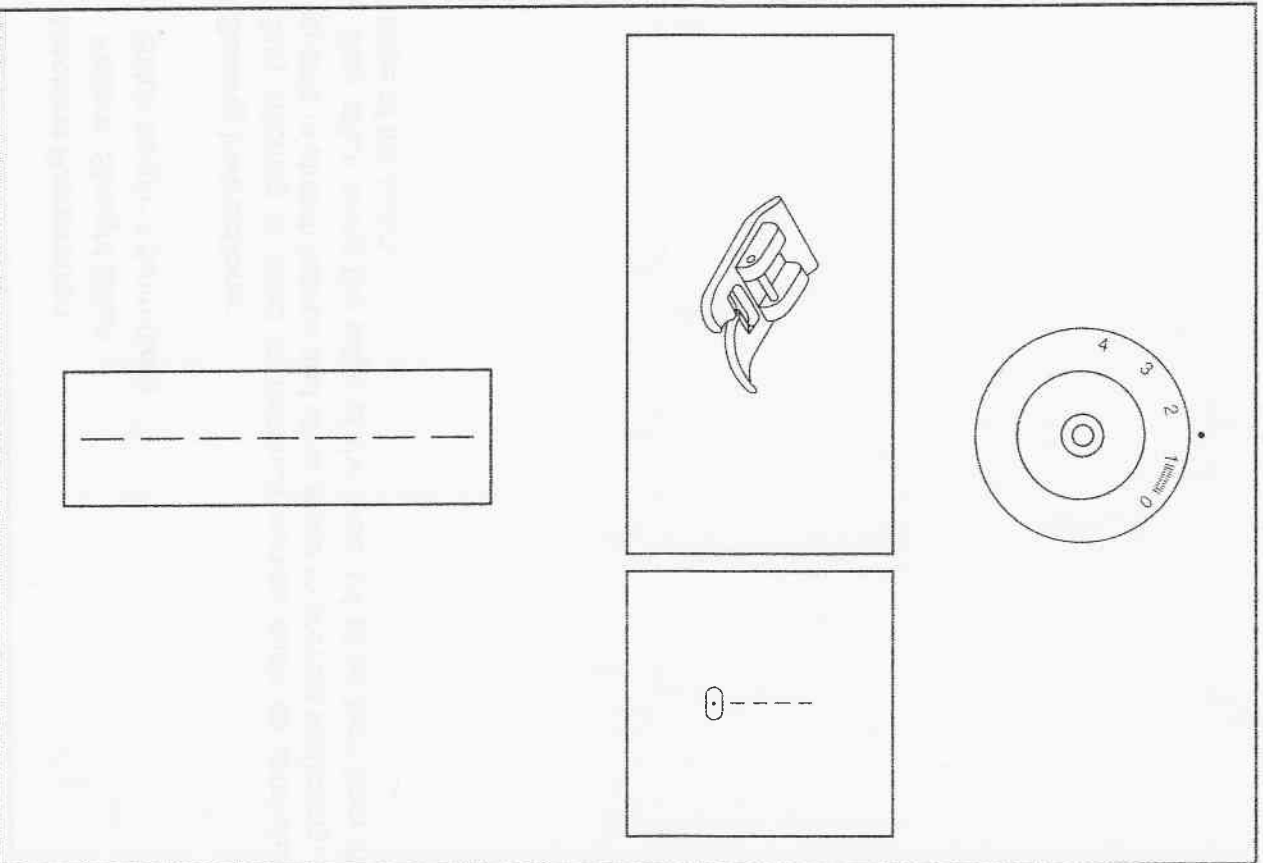
## NL Hechststiksels

### Instelling van de machine:

- Steekkeuze: Rechte steek
- Steeklengte: 1.5 mm (fijn)

### Toepassing:

Hechststiksels worden gebruikt om rondingen (zoals armsgaten) te verstevigen alsook naden in rekbare stoffen en dit om uitrekken te voorkomen. Maak een hechststiksels langs de rand op ongeveer 6 mm van de oorspronkelijke naad.



## **GB** Stay-stitching

### **Machine Preparation:**

- Pattern: Straight Stitch
- Stitch length: 1.5mm (fine)

### **Sewing Instructions:**

Stay-stitching is used to reinforce curves such as armholes, seams in stretch fabrics and other areas to prevent stretching.

Stay stitch along the edge of the area 1/4 of an inch from the edge of the seam.

## **F** Couture de Soutien

### **Préparation de la Machine:**

- Point: Droit
- Longueur de Point: 1.5 mm (Fin)

### **Mode D'emploi :**

La couture de soutien sert à renforcer les coutures courbées et les coutures dans les tissus extensibles pour les empêcher de s'étirer. Piquer 6 mm du bord de la couture ou du tissu.

## NL Traditionele nerven (smalle plooiën)

### Instelling van de machine:

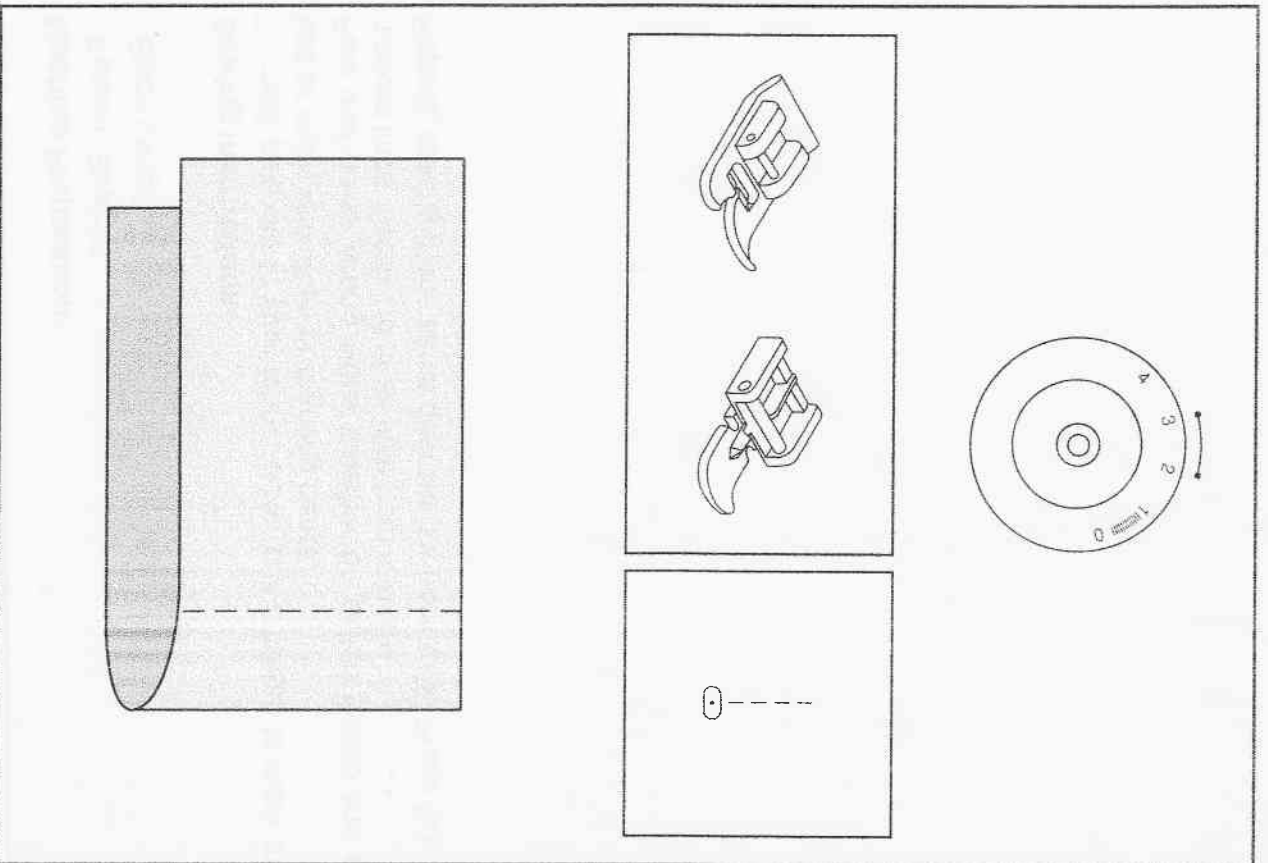
- Steekkeuze: Rechte steek
- Steeklengte: 2 - 3

### Toepassing:

Om nerven aan te duiden op uw stof, trekt U ofwel een draad uit de stof om de vouwlijn aan te duiden ofwel duidt U deze aan met kalk of een markeerpen.

Vouw en strijk de averechtse zijdes samen op de gemarkeerde lijn. Naai op 3 mm van de vouwlijn.

Herhaal deze stappen en naai in dezelfde richting voor elke plooi. Strijk de plooiën plat.





## GB Traditional pintucks

### Machine Preparation:

- Pattern: Straight
- Stitch Length: 2 - 3

### Sewing Instructions:

To mark pintucks in your fabric, either pull a thread to mark the fold or mark with chalk or marking pencil.

Fold and press wrong sides together on pulled thread line or marked lines. Stitch  $1/8$  of an inch from fold line.

Repeat, sewing in the same direction for each tuck. Press flat.

## F Nervure Traditionnel

### Préparation de la machine :

- Point: Droit
- Longueur de Point: 2 - 3

### Mode D'emploi :

Pour le placement des nervures, tirez un fil de trame ou marquez la ligne avec de la craie ou un crayon.

Pliez le tissu envers contre envers en suivant cette ligne. Piquez à 3mm de la ligne de pliure.

Répétez, en cousant dans la même direction pour chaque nervure. Presser à plat.

## NL Rimpelen / Fronszen

### Instelling van de machine:

- Steekkeuze: Rechte steek
- Steeklengte: maximum lengte

### Toepassing:

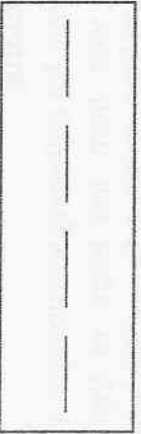
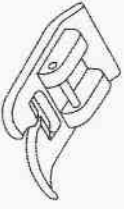
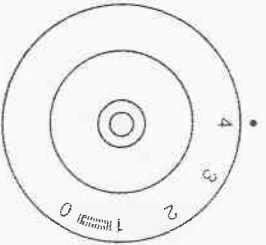
Gebruik deze techniek om rokbanden, mouwkoppen, enz. te fronsen.

Begin achteruit te naaien op 6 mm van de rand van de naad en naai vervolgens de gewenste lengte vooruit.

Als het stiksel klaar is, zet de naald dan in haar hoogste stand, doe de persvoet omhoog en trek beide draden naar de achterkant van de voet.

Snijd de draaduiteinden op ongeveer 15 cm af. Herhaal deze procedure op ongeveer 6 mm van het eerste stiksel.

Als de twee rijen klaar zijn, trek uw stof dan naar believen samen door aan de spoeldraden te trekken. Maak de draaduiteinden vast.



## **GB** Gathering

### **Machine Preparation:**

- Pattern: Straight Stitch
- Stitch Length: Longest

### **Sewing Instructions:**

Use this technique for gathering waistbands, sleeve caps etc.

At 1/4 of an inch from the edge of the seam, begin by backstitching and then continue to sew the length required.

When seam is complete, raise the needle to it's highest, raise the presser foot and pull the upper and lower threads to the back of the foot.

Cut your thread ends leaving a minimum 6 inches of thread.

Repeat this procedure once again at 1/4 of an inch from your first row of stitching.

Once the two rows are completed, draw in your fabric the required amount by pulling on the bobbin thread. Secure thread ends.

## **F** Froncer

### **Préparation de la Machine :**

- Point: Droit
- Longueur de Point: Le plus long

### **Mode D'emploi :**

Utilisez cette technique pour froncer la taille, la tête de manche et cetera. A partir de 6 mm du bord de la couture, débutez avec un point arrière et continuez à coudre la longueur de couture demander.

La couture terminer, élevez l'aiguille au plus haut et lever le pied presseur, ensuite tirer les fils vers l'arrière du pied.

Coupez le fil à 15cm. Répétez cette procédure encore une fois a 6 mm de la couture initiale.

Les deux rangs terminer, diminuer le tissu en tirant sur les fils de la canette. Sécuriser les bouts des fils.

## NL Opnaaien van sierkoord

**Instelling van de machine:**

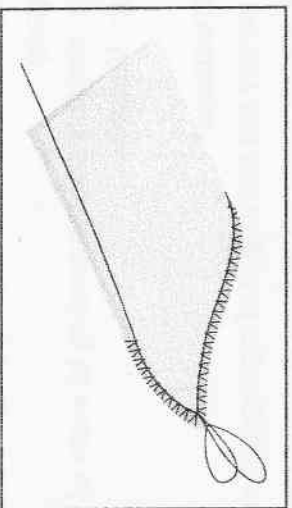
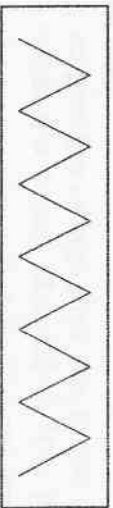
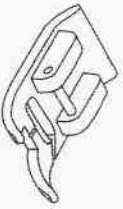
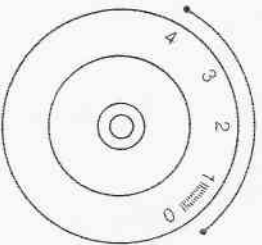
- Steekkeuze: Zigzag steek
- Steekbreedte: Variabel (instellen naargelang de dikte van de koord)
- Steeklengte: Variabel

**Toepassing:**

Met "Couching" bedoelt men de techniek van het zigzaggen over een fijne koord. Wordt gebruikt als decoratieve toets op jassen en andere naaiprojecten.

Teken met een markeerpen een motief op de goede kant van uw stof. Leg de koord juist onder de middenopening van uw persvoet en zigzag over de koord.

Zorg ervoor dat de naald net rechts en links van de decoratieve koord de stof doorprijkt. Volg de lijnen van uw ontwerp terwijl U naait.



## **GB** Couching

### **Machine Preparation:**

- Pattern: Zigzag
- Stitch width: Variable (Set according to width of cord)
- Stitch length: Variable

### **Sewing Instructions:**

Couching is simply the technique of zigzagging over a fine cord. Use as a decorative touch on jackets and other sewing projects. With a marking pencil, draw a design on your fabric.

Lay the cord under the center opening of your foot and zigzag over the cord so that the needle falls just to the right and left of the decorative cord.

As you sew, follow the lines of your design.

## **F** Soutache

### **Préparation de la Machine:**

- Point: Zigzag
- Largeur de Point: Variable (Réglez à la largeur du cordonnet)
- Longueur de point: Variable
- Pied: Pied zigzag ou pied bourdon facultatif

### **Mode D'emploi:**

Le point Soutache est tout simplement la technique de coudre avec un point zigzag par-dessus d'un cordonnet ou d'une ganse. Avec un crayon marqueur, tracer un motif sur l'endroit de votre tissu.

Alignez le cordonnet sous le milieu du pied, et faites le point zigzag par-dessus du cordonnet pour que l'aiguille passe au côté du cordonnet. En cousant suivez le motif que vous avez tracé.

## NL Onderhoud van de machine

### Aandacht:

Schakel de machine uit en verwijder de stekker uit het stopcontact. Voor het reinigen van de machine moet de stroom steeds uitgeschakeld zijn.

### Verwijderen van de naaldplaat:

Draai aan het handwiel tot de naald in de hoogste stand staat. Open het voorklepje en schroef de naaldplaat los m.b.v. de schroevendraaier. (1)

### Reinigen van de transporteertanden:

Verwijder het spoelhuis en gebruik het borsteltje om het volledige gebied te reinigen.

### Reinigen en smeren van de grijper:

Verwijder het spoelhuis. Draai de twee klepjes (3) naar buiten. Verwijder de grijperbaanring (4) en de grijper (5) en reinig alles met een zachte doek.

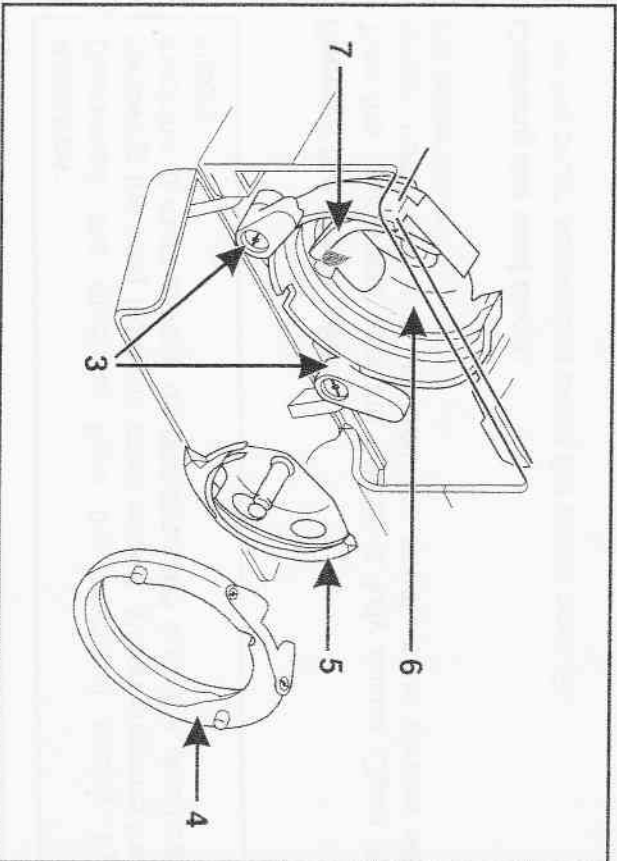
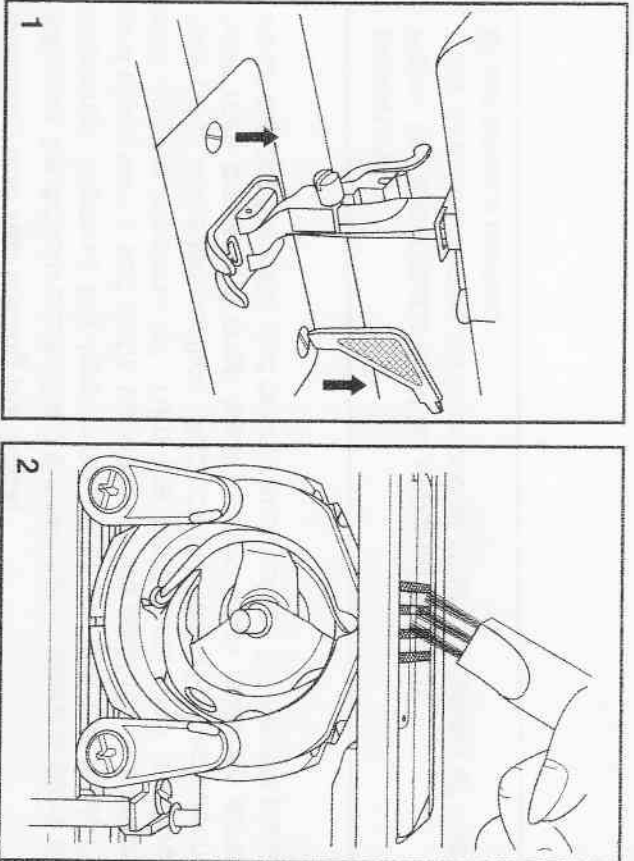
Doe 1 à 2 druppeltjes olie op de grijperbaan (6). Draai aan het handwiel tot de grijper drijver in de linkerstand staat (7).

Plaats de grijper terug in de grijperbaan en bevestig de grijperbaanring.

Draai de twee klepjes weer naar binnen. Zet nu het spoelhuis terug in, plaats de naaldplaat terug en schroef ze vast.

### Belangrijk:

Stof- en gareresten moeten regelmatig verwijderd worden. Uw machine heeft tevens op regelmatige tijdstippen een onderhoudsbeurt nodig.



## **GB** Maintenance

### **Attention:**

Disconnect the machine from the electrical supply by removing the plug from the main socket. When cleaning the machine, it must always be disconnected from the electrical supply.

### **Remove the needle plate:**

Turn the handwheel until the needle is fully raised. Open the hinged front cover and unscrew the needle plate screws with the screw driver (1).

### **Cleaning the feed dogs:**

Use the brush supplied to clean the whole area (2).

### **Cleaning and lubricating the hook:**

Remove the bobbin case. Snap the two hook retaining arms (3) outwards. Remove the hook race cover (4) and the hook (5) and clean with a soft cloth. Lubricate at the point (6) (1-2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (7) is in the left position. Replace the hook (5). Replace the hook race cover and snap back the two hook retaining arms. Insert the bobbin case and bobbin and replace the needle plate.

### **Important:**

Fabric lint and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at one of our service centers.

## **F** Entretien de la machine

### **Enlever la plaque à aiguille :**

Pour retirer la plaque à aiguille, mettez l'aiguille dans sa position la plus haute en tournant le volant. Ouvrez le couvercle d'accès. Avec le tournevis, desserrez les 2 vis (1) et enlevez la plaque à aiguille.

### **Nettoyage des griffes d'entraînement:**

Retirez la boîte à canette. Nettoyez à fond à l'aide du pinceau. (2)

### **Nettoyage et huilage du crochet:**

Retirez la boîte à canette. Tournez les deux fixations du crochet (3) vers l'extérieur (voir dessin).

Enlevez l'anneau de fixation du crochet (4) et le crochet (5) et nettoyez-les avec un chiffon doux. Mettez 1 à 2 gouttes d'huile pour machines à coudre à la coursière du crochet (6).

Tournez le volant jusqu'à ce que la coursière du crochet (7) soit à gauche.

Remettez le crochet et l'anneau de fixation du crochet et repoussez les deux fixations vers l'intérieur. Remettez la boîte à canette et la plaque à aiguille.

### **Remarque importante:**

Enlevez régulièrement la poussière et les déchets de fil susceptibles d'encrasser la machine. Pour maintenir votre machine en parfait état de marche, faites-la réviser régulièrement par notre service après-vente.

### **Attention:**

Débranchez la machine avant toute opération de nettoyage.



# NL Probleem oplossingen

| Probleem                             | Mogelijke oorzaak                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bovendraad breekt                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De machine is niet correct ingeregen</li><li>2. De draadspanning is te vast</li><li>3. De draad is te dik voor de naald</li><li>4. De naald is niet correct ingezet</li><li>5. De draad zit rond de bobijnhouder gedraaid</li><li>6. De naald is beschadigd</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Rijg de machine opnieuw in</li><li>2. Verlaag de spanning (lager cijfer)</li><li>3. Kies een dikkere naald</li><li>4. Zet de naald opnieuw in (platte kant naar achter)</li><li>5. Verwijder het garen en wind het op de klos</li><li>6. Vervang de naald</li></ol> |
| Onderdraad breekt                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Het spoelhuis zit verkeerd</li><li>2. Het spoelhuis is verkeerd ingeregen</li><li>3. De onderspanning is te vast</li></ol>                                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Plaats het spoelhuis correct terug</li><li>2. Controleer de spoel en het spoelhuis</li><li>3. Verlaag de onderspanning</li></ol>                                                                                                                                    |
| Steken overslaan                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De naald is niet correct ingezet</li><li>2. De naald is beschadigd</li><li>3. De verkeerde naalddikte gebruikt</li><li>4. De verkeerde persvoet gebruikt</li></ol>                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Verwijder de naald en zet ze opnieuw in</li><li>2. Vervang de naald</li><li>3. Kies de naald die bij de stof en het garen hoort</li><li>4. Kies de juiste persvoet</li></ol>                                                                                        |
| Naald breekt                         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De naald is beschadigd</li><li>2. De naald is niet correct ingezet</li><li>3. De verkeerde naalddikte gebruikt</li><li>4. De verkeerde persvoet gebruikt</li></ol>                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vervang de naald</li><li>2. Verwijder de naald en zet ze opnieuw in</li><li>3. Kies de naald die bij de stof en het garen hoort</li><li>4. Kies de juiste persvoet</li></ol>                                                                                        |
| Losse steken                         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De machine is niet correct ingeregen</li><li>2. Het spoelhuis is verkeerd ingeregen</li><li>3. Naald/stof/garen combinatie is verkeerd</li><li>4. De draadspanning is verkeerd</li></ol>                                                                              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Rijg de machine opnieuw in</li><li>2. Controleer de spoel en het spoelhuis</li><li>3. Kies de naald die bij de stof en het garen hoort</li><li>4. Corrigeer de draadspanning</li></ol>                                                                              |
| Naden trekken samen of fronsen       | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De naald is te dik voor de stof</li><li>2. De steeklengte is niet goed ingesteld</li><li>3. De draadspanning is te vast</li></ol>                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Kies de naald die bij de stof en het garen hoort</li><li>2. Corrigeer de steeklengte</li><li>3. Verlaag de spanning</li></ol>                                                                                                                                       |
| Ongelijke steken, Ongelijk transport | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Slechte kwaliteit garen gebruikt</li><li>2. Het spoelhuis is verkeerd ingeregen</li><li>3. Er werd aan de stof getrokken</li></ol>                                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gebruik een goed merk van garen</li><li>2. Opnieuw inrijgen</li><li>3. Laat de machine de stof transporteren</li></ol>                                                                                                                                              |
| De machine maakt lawaai              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. De machine moet gesmeerd worden</li><li>2. Vuil of vet op de gripper of de naaldbaar</li><li>3. Slechte olie gebruikt</li><li>4. De naald is beschadigd</li></ol>                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Smeer de machine</li><li>2. Reinig de gripper en het transport</li><li>3. Gebruik SINGER olie</li><li>4. Vervang de naald</li></ol>                                                                                                                                 |
| De machine blokkeert                 | Draad zit vast in de gripperbaan                                                                                                                                                                                                                                                                               | Verwijder het spoelhuis en de bovendraad. Draai het handwiel voorwaarts en achterwaarts en verwijder de draadresten. Smeer de machine zoals aangegeven.                                                                                                                                                      |

## **GB** Trouble shooting guide

| <b>Problem</b>               | <b>Cause</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Correction</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Upper thread breaks          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The machine is not threaded correctly.</li><li>2. The thread tension is too tight.</li><li>3. The thread is too thick for the needle.</li><li>4. The needle is not inserted correctly.</li><li>5. The thread is wound around the spool holder pin.</li><li>6. The needle is damaged.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Rethread the machine.</li><li>2. Reduce the thread tension. (lower number)</li><li>3. Select a larger needle.</li><li>4. Remove and reinsert the needle. (flat side towards the back)</li><li>5. Remove the reel and wind thread onto reel.</li><li>6. Replace the needle.</li></ol> |
| Lower thread breaks          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The bobbin case is not inserted correctly.</li><li>2. The bobbin case is threaded wrong.</li><li>3. The lower thread tension is too tight.</li></ol>                                                                                                                                           | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Remove and reinsert the bobbin case and pull on the thread. The thread should pull easily.</li><li>2. Check both bobbin and bobbin case.</li><li>3. Loosen lower thread tension as described.</li></ol>                                                                              |
| Skipped stitches             | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The needle is not inserted correctly.</li><li>2. The needle is damaged.</li><li>3. The wrong size or type of needle has been used.</li><li>4. The foot is not attached correctly.</li></ol>                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Remove and reinsert needle. (flat side towards the back)</li><li>2. Insert a new needle.</li><li>3. Choose a needle to suit the thread and fabric.</li><li>4. Check and attach correctly.</li></ol>                                                                                  |
| Needle breaks                | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The needle is damaged.</li><li>2. The needle is not correctly inserted.</li><li>3. Wrong needle size for the fabric.</li><li>4. The wrong foot is attached.</li></ol>                                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Insert a new needle</li><li>2. Insert the needle correctly. (flat side towards the back)</li><li>3. Choose a needle to suit the thread and fabric.</li><li>4. Select the correct foot.</li></ol>                                                                                     |
| Loose stitches               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The machine is not correctly threaded.</li><li>2. The bobbin case is not correctly threaded.</li><li>3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong.</li><li>4. Thread tension wrong.</li></ol>                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Check the threading.</li><li>2. Thread the bobbin case as illustrated.</li><li>3. The needle size must suit the fabric and thread.</li><li>4. Correct the thread tension.</li></ol>                                                                                                  |
| Seams gather or pucker       | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The needle is too thick for the fabric.</li><li>2. The stitch length is incorrectly adjusted.</li><li>3. The thread tension is too tight.</li></ol>                                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Select a finer needle.</li><li>2. Readjust the stitch length.</li><li>3. Loosen the thread tension.</li></ol>                                                                                                                                                                        |
| Uneven stitches, uneven feed | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Poor quality thread.</li><li>2. The bobbin case is incorrectly threaded.</li><li>3. Fabric has been pulled.</li></ol>                                                                                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Select a better quality thread.</li><li>2. Remove bobbin case, thread and insert correctly.</li><li>3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine.</li></ol>                                                                                          |
| The machine is noisy         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. The machine must be lubricated.</li><li>2. Lint or oil have collected on the hook or needle bar.</li><li>3. Poor quality oil has been used.</li><li>4. The needle is damaged.</li></ol>                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Lubricate as described.</li><li>2. Clean the hook and feed dog as described.</li><li>3. Only use good quality sewing machine oil.</li><li>4. Replace the needle.</li></ol>                                                                                                           |
| The machine jams             | Thread is caught in the hook.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread. Lubricate as described.                                                                                                                                                                                     |

# F Guide de dépannage

| Problème                                    | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le fil supérieur casse                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. La machine n'est pas correctement enfilée.</li><li>2. La tension du fil est trop élevée.</li><li>3. Le fil est trop gros pour l'aiguille.</li><li>4. L'aiguille n'est pas bien insérée.</li><li>5. Le fil est enroulé autour du porte-bobine</li><li>6. L'aiguille est endommagée.</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Réenfiler la machine.</li><li>2. Réduire la tension. (valeur inférieure)</li><li>3. Choisir une aiguille plus grosse.</li><li>4. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)</li><li>5. Retirer la canette et enrouler le fil.</li><li>6. Remplacer.</li></ol> |
| Le fil inférieur casse                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Le boîtier n'est pas bien inséré</li><li>2. Le boîtier n'est pas bien enfilé</li><li>3. La tension inférieure est trop élevée</li></ol>                                                                                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Réinsérer le boîtier de façon correcte</li><li>2. Contrôler la canette et le boîtier</li><li>3. Réduire la tension du fil de canette</li></ol>                                                                                                                            |
| Points manqués                              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. L'aiguille n'est pas bien insérée.</li><li>2. L'aiguille est endommagée.</li><li>3. Une aiguille de dimensions incorrectes a été utilisée.</li><li>4. Le mauvais pied a été utilisé.</li></ol>                                                                                               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)</li><li>2. Remplacer.</li><li>3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.</li><li>4. Vérifiez et fixez le bon pied de biche.</li></ol>                                                                   |
| L'aiguille casse                            | <ol style="list-style-type: none"><li>1. L'aiguille est endommagée.</li><li>2. L'aiguille n'est pas bien insérée.</li><li>3. Aiguille de mauvaises dimensions pour le tissu.</li><li>4. Le mauvais pied a été fixé.</li></ol>                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Insérer une nouvelle aiguille.</li><li>2. Insérer l'aiguille correctement. (côté plat vers l'arrière)</li><li>3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.</li><li>4. Choisir le bon pied.</li></ol>                                                             |
| Points tâches                               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. La machine n'est pas correctement enfilée.</li><li>2. Le boîtier n'est pas bien enfilé</li><li>3. La combinaison aiguille/ tissu/ fil n'est pas la bonne.</li><li>4. La tension du fil est mauvaise.</li></ol>                                                                               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vérifier l'enfilage.</li><li>2. Enfiler le logement tel qu'illustré.</li><li>3. La dimension de l'aiguille doit convenir au tissu et au fil.</li><li>4. Corriger la tension du fil.</li></ol>                                                                             |
| La couture fronce                           | <ol style="list-style-type: none"><li>1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu</li><li>2. La longueur de point n'a pas été bien ajustée.</li><li>3. La tension du fil est trop élevée.</li></ol>                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Choisir une aiguille plus fine.</li><li>2. Réajuster la longueur de point.</li><li>3. Réduire la tension.</li></ol>                                                                                                                                                       |
| Points irréguliers, Entraînement irrégulier | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Le fil est de qualité inférieure.</li><li>2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.</li><li>3. Le tissu a été tiré.</li></ol>                                                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Choisir un fil de meilleure qualité.</li><li>2. Retirer la canette réenfiler et insérer correctement.</li><li>3. Ne pas tirer sur le tissu en cousant. Laisser la machine entraîner le tissu.</li></ol>                                                                   |
| La machine est bruyante                     | <ol style="list-style-type: none"><li>1. La machine doit être lubrifiée.</li><li>2. De la charpie ou de l'huile s'est accumulée sur le crochet ou la barre d'aiguille.</li><li>3. De l'huile de qualité inférieure a été utilisée.</li><li>4. L'aiguille est endommagée.</li></ol>                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Emporter la machine au détaillant pour l'entretien.</li><li>2. Nettoyer le crochet et les griffes d'entraînement comme décrit.</li><li>3. Utilisez de l'huile SINGER.</li><li>4. Remplacer.</li></ol>                                                                     |
| La machine se bloque                        | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Le fil est coincé dans le crochet.</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Retirer le fil supérieur et la bobine, tourner manuellement le volant vers l'avant et vers l'arrière puis retirer les restes de fil.</li></ol>                                                                                                                            |

